

## Steckkupplung Typ SKU PS 5 bar

zum schnellen Verbinden von Rohrleitungen mit Schlauchleitungen



### ZU DIESER ANLEITUNG



- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.
- Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.
- Während der gesamten Benutzung aufbewahren.
- Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.

### ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION

Die Steckkupplung Typ SKU, zum Einbau in eine Rohrleitung, dient zum schnellen Verbinden einer Rohrleitung mit einer Schlauchleitung.

Der Anschluss der Schlauchleitung an die Rohrleitung erfolgt mit genormten Stecknippel STN an die Steckkupplung Typ SKU.

Der Gasdurchgang wird beim Auskuppeln abgesperrt; eine Gassperre schließt beim Auskuppeln eigenständig, somit ist der Gasdurchfluss unterbrochen.

### SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.

✓ Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.



Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:

#### ▲GEFAHR

bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **hohen Risikograd**.

→ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge.

#### ▲WARNUNG

bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **mittleren Risikograd**.

→ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge.

#### ▲VORSICHT

bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **niedrigen Risikograd**.

→ Hat eine **geringfügige oder mäßige Verletzung** zur Folge.

**HINWEIS** bezeichnet einen **Sachschaden**.

→ Hat eine **Beeinflussung** auf den laufenden Betrieb.



bezeichnet eine Information



bezeichnet eine Handlungsaufforderung

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

### Betriebsmedien

- Flüssiggas (Gasphase)



Eine **Liste der Betriebsmedien** mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Einbauort

- Verwendung im Innen- und wettergeschützten Außenbereich
- direkt in die Mitteldruck-Rohrleitung



Bei Einbau in Caravan: EN 1949 sowie in Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten.



Bei Einbau im gewerblichen Bereich: in Deutschland Vorschrift DGUV 79 beachten.



Bei Einbau im privaten Bereich: in Deutschland TRF 2012 beachten.

## NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht:

- z. B. Betrieb mit anderen Betriebsmedien, Drücken
- Verwendung von Gasen in der Flüssigphase
- Einbau entgegen der Durchflussrichtung
- Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen
- Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes
- Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN

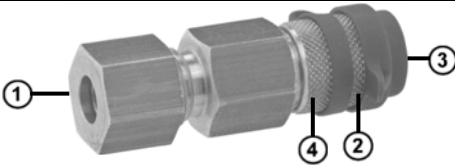


Die Steckkupplung SKU dient nicht als Absperrvorrichtung, sondern ist immer in Verbindung mit einem Absperrventil einzusetzen.

## ANSCHLÜSSE

Eingang wahlweise		Handelsname und Abmessung nach Norm	Montagehinweis
		Zylindrisches Innengewinde • <b>IG M14 x 1,5</b>	
		Rohrstutzen • RST 8 mm	
		Schneidringverschraubung RVS • <b>G.15 = RVS 8</b>	
Ausgang wahlweise		Handelsname und Abmessung nach Norm	Montagehinweis
		Steckkupplung SKN für Stecknippel STN • DN 8 • nach DIN 4815-5	

## AUFBAU



- ① Eingangsanschluss; ② Ausgangsanschluss Steckkupplung SKU mit Abdeckkappe ③  
④ gerändelte Grifffläche

## VORTEILE UND AUSSTATTUNG

- mit Schutzkappe zum Schutz vor Verunreinigungen
- optional Blindstutzen und Kette
- der Gasdurchgang wird beim Auskuppeln abgesperrt
- für die Verbindung mit der Schlauchleitung sind nur die genormten Stecknippel STN zu verwenden
- durch eine besondere Vorrichtung ist die Steckkupplung SKU manipulationssicher - ein Auskuppeln ist nur mittels Stecknippel STN möglich
- Steckkupplung SKU aus Messing oder Edelstahl
  - Steckkupplung SKU aus Edelstahl mit Viton-Dichtung ist besonders geeignet für den Einsatz in aggressiver Atmosphäre, z. B. bei der Tieraufzucht
- Zulassung: DVGW-geprüft, Registriernummer befindet sich auf dem Produkt

## MONTAGE



### ⚠ GEFAHR

#### **Ausströmendes Flüssiggas (Kategorie 1):**

- ist extrem entzündbar
- kann zu Explosionen führen
- schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt
- ✓ Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!
- ✓ Bei Gasgeruch und Undichtheit → Flüssiggasanlage sofort außer Betrieb nehmen!
- ✓ Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!
- ✓ Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!

Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.

#### **Die MONTAGE ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen!**

Alle nachfolgenden Hinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung müssen vom Fachbetrieb, Betreiber und Bediener beachtet, eingehalten und verstanden werden.

Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.

### ⚠ VORSICHT



#### **Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!**

- Metallspäne können Ihre Augen verletzen.
- ✓ Schutzbrille tragen!

### HINWEIS

**Funktionsstörungen durch Rückstände!** Die ordnungsgemäße Funktion ist nicht gewährleistet.

- ✓ Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vornehmen!
- ✓ Metallspäne oder sonstige Rückstände durch vorsichtiges Ausblasen unbedingt entfernen!

## Zum Anschluss an die Rohrleitung

Die Montage des Produktes ist ausschließlich mit passendem Werkzeug vorzunehmen. Immer am Anschlussstutzen gegenhalten.



**⚠️ WARNUNG**  
**Falsche Einbaurichtung entgegen der Durchflussrichtung!**  
Es kann zu dauerhaftem Gasaustritt kommen. Die ordnungsgemäße Funktion der Steckkupplung SKU ist nicht mehr gewährleistet.

- ✓ Einbaurichtung beachten, Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung muss immer im Ausgang ② der Steckkupplung SKU eingekuppelt werden.

**HINWEIS** Die Montage ist gegebenenfalls mit einem geeigneten Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen muss immer mit einem zweiten Schlüssel am Anschlussstutzen gegengehalten werden.

**Ungeeignete Werkzeuge, wie z. B. Zangen, dürfen nicht verwendet werden!**

## Schraubverbindungen

**⚠️ WARNUNG** Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.

- ✓ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!
- ✓ Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!

## DICHTHEITSKONTROLLE



### ⚠️ VORSICHT

**Verbrennungs- oder Brandgefahr!**

Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.

- ✓ Keine offenen Flammen zur Prüfung verwenden!

## Dichtheitskontrolle vor Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen!

1. Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.
2. Gasentnahmeventil oder Gasflaschenventil(e) langsam öffnen.
3. Alle Anschlüsse mit schaubildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.
4. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprühten schaubildenden Mittel geachtet wird.

**HINWEIS** Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden.

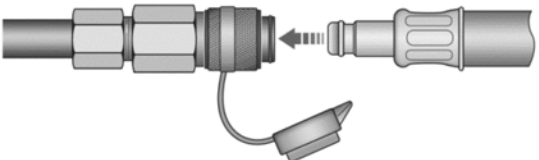
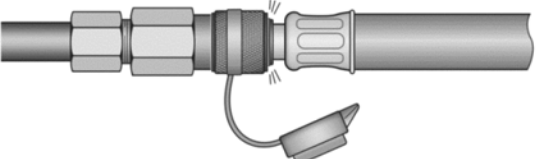
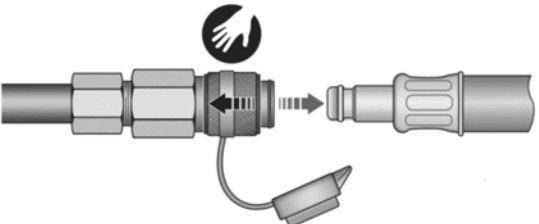
## INBETRIEBNAHME

Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE betriebsbereit. Vor jedem Ein- bzw. Auskuppeln ist eine visuelle Kontrolle der SKU und des STN durchzuführen.

- Bei Verschmutzungen sind diese zu beseitigen, bei Beschädigungen sind die betroffenen Teile auszutauschen.

## BEDIENUNG

### Anschluss Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU


	<p><b>Einkuppeln:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Abdeckkappe der SKU entfernen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU einkuppeln bis Verriegelung hörbar einrastet</li> </ul>
<p>✓ DICHTHEITSPRÜFUNG am Anschluss der SKU durchführen!</p>	
	<p><b>Auskuppeln:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Steckkupplung SKU an der gerändelten Grifffläche der Schiebehülse fassen, in Pfeilrichtung schieben</li> <li>✓ Stecknippel STN löst sich</li> <li>✓ DICHTHEITSPRÜFUNG am Anschluss der SKU durchführen!</li> <li>✓ SKU mit Abdeckkappe verschließen</li> </ul>

Das Einkuppeln und das Auskuppeln muss leichtgängig und ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen möglich sein.

**HINWEIS** Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen.

✓ Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.

## FEHLERBEHEBUNG

Fehlerursache	Maßnahme
<p> Gasgeruch <b>Auströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar!</b> Kann zu Explosionen führen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gaszufuhr schließen!</li> <li>→ Keine elektrischen Schalter betätigen!</li> <li>→ Nicht im Gebäude telefonieren!</li> <li>→ Räume gut belüften!</li> <li>→ Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen!</li> <li>→ Fachbetrieb beauftragen!</li> </ul>
<p>Kein Gasdurchfluss</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen.</li> <li>→ Mitteldruckschlauchleitung anschließen.</li> <li>→ Drehgriff in „OFFEN“-Stellung drehen.</li> </ul> <p>Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.</p>

## WARTUNG

Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.

## INSTANDSETZUNG

Führen die unter FEHLERBEHEBUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller gesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.

## AUSSERBETRIEBNAHME

Gaszufuhr und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.

**HINWEIS** Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen, um ausströmendes Gas zu vermeiden!

## AUSTAUSCH

Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden.

Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen, die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.



Im gewerblichen Bereich nach DGUV Vorschrift 79 sind Teile von Verbrauchsanlagen, die Verschleiß und Alterung\* unterliegen, nach 8 Jahren auszuwechseln. Dies gilt nicht, wenn die ordnungsgemäße Beschaffenheit durch einen Sachkundigen bestätigt worden ist. \* Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, sind z.B. Membranen, automatische oder manuelle Umschaltventile, Druckregelgeräte, Schlauchleitungen.

## ENTSORGEN



**Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.**

Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.

## TECHNISCHE DATEN

Umgebungstemperatur	-20 °C bis +70 °C
Maximal zulässiger Druck	PS 5 bar
Nennweite	DN 8
Gehäusewerkstoff	Edelstahl 1.4305 oder alternativ Messing CW617N

## GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.



## TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

# GOK

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG  
Oberebreiter Straße 2-16 • 97340 Marktbreit / Germany  
Tel.: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43  
E-Mail: [info@gok-online.de](mailto:info@gok-online.de) • Internet: [www.gok-online.de](http://www.gok-online.de)



## Quick coupler type SKU PS 5 bar for quick connection of piping to hose lines



### ABOUT THE MANUAL



- This manual is part of the product.
- This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.
- Keep it in a safe place while you are using the product.
- In addition to this manual, please also observe national regulations, laws and installation guidelines.

### GENERAL PRODUCT INFORMATION

The quick coupler type SKU, to be installed in piping, serves to quickly connect piping with a hose line.

The hose line is connected to the piping, with the standardised plug-in fitting STN on the quick coupler type SKU.

The gas flow is cut off during decoupling; a gas cut-off closes independently when decoupling, and so the gas flow is interrupted.

### SAFETY ADVICE

Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.

✓ Always read and obey all safety messages.



This is the safety alert symbol.

This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:

#### **⚠ DANGER**

describes a **personal hazard** with a **high degree of risk**.

→ May result in **death or serious injury**.

#### **⚠ WARNING**

describes a **personal hazard** with a **medium degree of risk**.

→ May result in **death or serious injury**.

#### **⚠ CAUTION**

describes a **personal hazard** with a **low degree of risk**.

→ May result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE** describes **material damage**.

→ Has an **effect** on ongoing operation.



describes a piece of information



describes a call to action

## INTENDED USE

### Operating media

- LPG (gas phase)



You will find a **list of operating media** with descriptions, the relevant standards and the country in which they are used in the Internet at [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Installation location

- may be used indoors and outdoors, if protected against the weather
- directly in the medium pressure piping



For installation in a caravan: Observe EN 1949 and, in Germany, DVGW worksheet G 607.



In the case of installation in the commercial area: in Germany adhere to guideline DGUV 79.



In the case of installation in the private area: in Germany adhere to guideline TRF 2012.

## INAPPROPRIATE USE

All uses exceeding the concept of intended use:

- e.g. operation using different operating media, pressures
- use of gases in the liquid phase
- installation against the flow direction
- operation with inappropriate hose lines
- changes to the product or parts of the product
- use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA



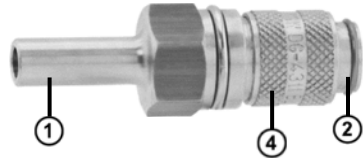
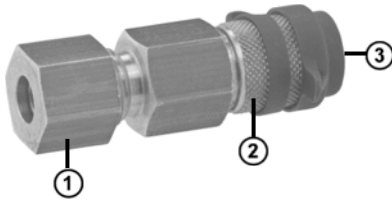
The quick coupler SKU does not serve as a shut-off device, but must always be used in conjunction with a shut-off valve.

## CONNECTIONS

Inlet, optional		Trading name and dimensions acc. to standard	Installation notes
		Cylindrical female thread • <b>Female thread M14 x 1.5 F</b>	
		Nozzle • Nozzle 8mm	
		Compression fitting RVS • <b>G.15 = RVS 8</b>	
Outlet, optional		Trading name and dimensions acc. to standard	Installation notes
		SKN quick coupler for STN plug-in fitting • 8.2 mm • acc. to DIN 4815-5	



## DESIGN



- ① Inlet connector; ② Outlet connector quick coupler SKU with protective cap ③  
④ Knurled gripping surface

## ADVANTAGES AND EQUIPMENT

- with protective cap to protect against contamination
- the gas flow will be shut-off during decoupling
- use only the standardised plug-in fitting STN for the connection with the hose line
- a special device makes the quick coupler SKU tamper-proof – decoupling is only possible with the plug-in fitting STN
- quick coupler SKU made of brass or stainless steel
  - quick coupler SKU made of stainless steel with viton seal, is particularly suited to use in an aggressive atmosphere, e.g. animal breeding
- Approval: DVGW tested, registration number can be found on the product

## ASSEMBLY



### **⚠ DANGER**

#### **Escaping liquid petroleum gas (category 1):**

- is highly flammable
- may cause explosions
- severe burns in case of direct skin contact
- ✓ Regularly check connections for leak-tightness!
- ✓ If you smell gas or detect a leak, shut the LPG system down immediately!
- ✓ Keep ignition sources and electrical devices out of reach!
- ✓ Observe applicable laws and regulations!

Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.

#### **ASSEMBLY must be carried out by a specialised company!**

The specialised company, the operator and users must observe, comply with and understand all of the following instructions in this assembly and operating manual. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.

### **⚠ CAUTION**



#### **Risk of injuries due to blown-out metal chips!**

- Metal chips may cause eye injuries.
- ✓ Wear safety goggles!

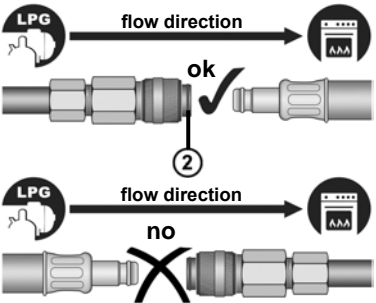
### **NOTICE**

#### **Malfunctions caused by residues! Proper functioning is not guaranteed.**

- ✓ Visually check that there are no metal chips or other residues in the connections! It
- ✓ is important that metal chips or other residues are carefully blown out!

## For connection to piping

The assembly of the product must only be carried out with the right tool. Always brace against the connection nozzle.



**WARNING**  
**Incorrect installation direction against the flow direction!**  
Permanent gas leakage can occur. Proper function of the quick coupler SKU is no longer guaranteed.  
✓ Observe the installation direction, plug-in fitting STN of the medium pressure-hose line must always be coupled in the outlet of the quick coupler SKU.

**NOTICE** Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always use a second spanner to brace against the connection nozzle.

**Do not use unsuitable tools, such as pliers!**

## Screw connections

**WARNING** If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned.

- ✓ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened!
- ✓ Tighten connections only when they are not pressurised!

## LEAK CHECK

**CAUTION** Risk of burning or fire!

- ✓ Serious burns to the skin or damage to property.
- ✓ Do not use an open flame to check for leaks!

Before start-up, check the product connections for leaks!

1. Close all shut-off fittings on the gas appliance.
2. Slowly open the gas withdrawal valve or the gas cylinder valve.
3. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, Part no. 02 601 00).
4. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.

**NOTICE** If bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If you cannot stop the leaks, you must not use the product.

## START-UP

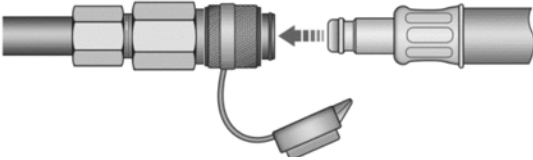
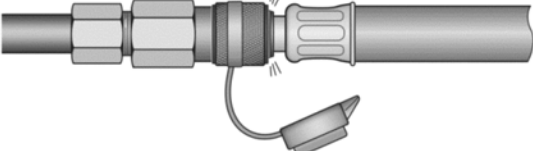
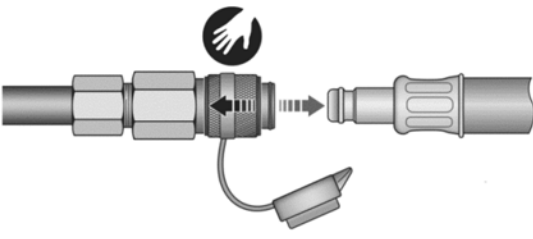
After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.

Before each coupling and/or decoupling, a visual inspection of the SKU and STN must be carried out.

- In the case of soiling, this must be removed, in the case of damages, the affected parts must be replaced.

## OPERATION

Join the plug-in fitting STN of the medium pressure hose line with the quick coupler SKU


	<p><b>Coupling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ remove the protective cap from the SKU</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ couple the plug-in fitting STN of the medium pressure hose line with the quick coupler SKU until you hear it engage</li> </ul>
<p>✓ Carry out LEAK TESTING at the SKU connection!</p>	
	<p><b>Decoupling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ hold the quick coupler SKU by the knurled gripping surface of the sliding sleeve, slide it in the direction of the arrow</li> <li>✓ the plug-in fitting STN is released</li> <li>✓ carry out LEAK TESTING at the SKU connection!</li> <li>✓ close the SKU with the protective cap</li> </ul>

Coupling and decoupling must be smooth and manageable without the help of tools.

**NOTICE** Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted. Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate.

- ✓ Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.

## TROUBLESHOOTING

Fault cause	Action
<p> Gas smell <b>Leaking LPG is extremely flammable!</b> Can cause explosions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Close the gas supply!</li> <li>→ Do not use any electric switches!</li> <li>→ Do not use a phone in the building!</li> <li>→ Ventilate rooms well!</li> <li>→ Shut down the LPG system!</li> <li>→ Contact a specialised company!</li> </ul>
<p>No gas flow</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings.</li> <li>→ Connect the medium pressure hose line.</li> <li>→ Turn twist grip to "OPEN" position.</li> </ul> <p>Still no gas flow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Send the product to the manufacturer to be checked.</li> </ul>

## MAINTENANCE

Upon proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.

## RESTORATION

If the actions described in TROUBLESHOOTING do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.

## SHUT-DOWN

Close the gas supply and then the shut-off fittings of the connected loads. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.

### NOTICE

Close all free connections in the feed lines of the LPG system tightly with a suitable cap to prevent gas from flowing out.

## REPLACEMENT

If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING and START-UP.

To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.



In commercial applications, according to DGUV regulation 79, parts of consumer units that are subject to wear and ageing\* must be replaced after 8 years. This does not apply if the proper condition has been confirmed by an expert.

\* System parts that are subject to wear or ageing are, for example, membranes, automatic and manual changeover valves, pressure regulators, hoses assemblies.

## DISPOSAL



**To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.**

The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.

## TECHNICAL DATA

Ambient temperature	-20°C bis +70°C
Maximum permissible pressure	PS 5bar
Nominal width	DN8
Housing material	stainless steel 1.4305 or alternatively brass CW617N

## WARRANTY

We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.



## TECHNICAL CHANGES

All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.

## Coupleur rapide du type SKU PS 5 bars pour connexion rapide de la tuyauterie avec tuyaux flexibles



### À PROPOS DE CETTE NOTICE



- La présente notice fait partie intégrante du produit.
- Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.
- À conserver pendant toute la durée d'utilisation.
- Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.

### INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT

Le coupleur rapide du type SKU destiné à l'installation dans une tuyauterie sert au raccordement rapide d'une tuyauterie avec un tuyau flexible.

Le raccordement du tuyau flexible à la tuyauterie est réalisé en utilisant des raccords enfichables STN au niveau du coupleur rapide du type SKU.

Lors du désaccouplement, le passage de gaz est obturé; un robinet d'arrêt de gaz se ferme automatiquement lors du désaccouplement de sorte que le débit de gaz est interrompu.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et service, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles.

✓ Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.



Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :

#### **▲ DANGER**

signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque élevé**.

→ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave**.

#### **▲ AVERTISSEMENT**

signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque moyen**.

→ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave**.

#### **▲ ATTENTION**

signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque faible**.

→ Peut entraîner **une blessure légère à moyenne**.

#### **AVIS**

signale un **dommage matériel**.

→ A une **influence** sur l'exploitation en cours.



signale une information

✓ signale une incitation à agir

## UTILISATION CONFORME

### Milieux

- Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)



Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Lieu d'installation

- utilisation en intérieur et en extérieur, à l'abri des intempéries
- directement dans la tuyauterie moyenne pression



En cas d'installation dans une caravane : Observer la norme EN 1949 et, en Allemagne, la fiche de travail DVGW G 607.



En cas d'installation dans le domaine commercial : en Allemagne, observer la prescription DGUV 79.



En cas d'installation dans le domaine privé : en Allemagne, observer TRF 2012.

## UTILISATION NON CONFORME

Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit :

- p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions
- utilisation de gaz en phase à l'état liquide
- montage dans le sens contraire du débit
- fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés
- modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit
- utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES

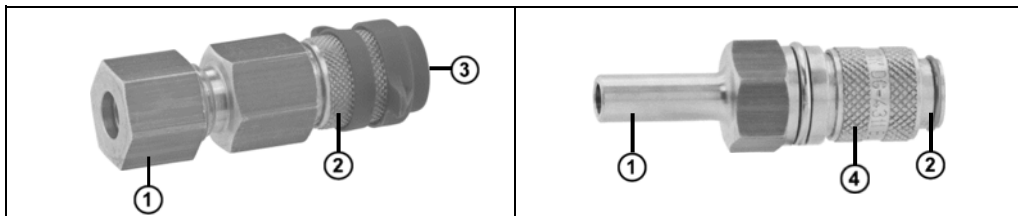


Le coupleur rapide SKU ne sert pas de dispositif d'arrêt, mais doit toujours être utilisé en combinaison avec un robinet d'arrêt.

## RACCORDS

Entrée au choix		Nom commercial et dimensions selon la norme	Consigne de montage
		Filetage femelle cylindrique • IG M14 x 1,5	
		Tubulure • RST 8 mm	
		Raccord vissé à bague coupante olive • G.15 = RVS 8	
Sortie au choix		Nom commercial et dimensions selon la norme	Consigne de montage
		Coupleur rapide SKN pour raccord enfichable STN • DN 8 selon la DIN 4815-5	

## STRUCTURE



- ① Raccord d'entrée ; ④ Surface de préhension moletée  
② Raccord de sortie coupleur rapide SKU avec capuchon de protection ③

## AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT

- avec capot protecteur pour la protection contre les salissures
- lors du désaccouplement, le passage de gaz est obturé
- pour la connexion avec le tuyau flexible, utiliser exclusivement les raccords enfichables STN normalisés
- grâce à un dispositif spécial, le coupleur rapide SKU est protégé contre la manipulation - le désaccouplement n'est possible qu'à l'aide du raccord enfichable STN
- coupleur rapide SKU en laiton ou acier inoxydable
  - le coupleur rapide SKU en acier inoxydable avec joint Viton convient particulièrement bien pour l'utilisation dans des environnements agressifs comme p.ex. l'élevage d'animaux
- Homologation : examiné DVGW, le numéro d'enregistrement est indiqué sur le produit

## MONTAGE



### ▲ DANGER

**Le gaz de pétrole liquéfié (catégorie 1) qui s'écoule :**

- est hautement inflammable
- peut provoquer des explosions
- risque de brûlures graves au contact direct avec la peau
- ✓ Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords !
- ✓ Mise hors service immédiate de l'installation de GPL en cas d'odeur de gaz et de fuite !
- ✓ Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques. !
- ✓ Respecter la législation et les règlements correspondants.

Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. **Le MONTAGE doit être exécuté par une entreprise spécialisée.** L'entreprise spécialisée et l'exploitant sont tenus d'observer, de respecter et de comprendre l'ensemble des consignes figurant dans la présente notice de montage et de service. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.



### ▲ ATTENTION

**Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage !**

- Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.
- ✓ Porter des lunettes de protection !

## AVIS

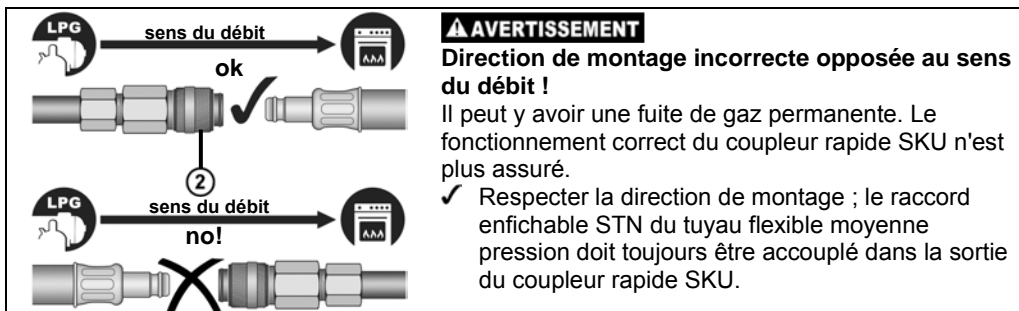
### Dysfonctionnements dus à la présence de résidus ! Le

fonctionnement correct n'est plus garanti.

- ✓ Procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords !
- ✓ Retirer impérativement les copeaux de métal ou autres résidus en effectuant un soufflage !

### Pour le raccordement à la tuyauterie

Réaliser le montage du produit uniquement en utilisant un outillage approprié. Toujours contrecarrer au niveau du manchon de raccordement.



## AVIS

Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec un outil approprié.

En présence de raccords vissés, toujours utiliser une deuxième clé pour contrecarrer sur le manchon de raccordement.

**Ne pas utiliser d'outils non appropriés tels que des pinces !**

### Raccords vissés

**⚠ AVERTISSEMENT** Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !

La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz.

- ✓ Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords !
- ✓ Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.

## CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ



### ⚠ ATTENTION

### Risque de brûlures ou d'incendie !

Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.

- ✓ Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Contrôler l'étanchéité des raccords du produits avant la mise en service !

1. Fermer tous les dispositifs de coupure de l'appareil à gaz.
2. Ouvrir lentement la vanne de soutirage de gaz ou les robinets des bouteilles de gaz.
3. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, code d'article 02 601 00).
4. Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.

## AVIS

Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE).

## MISE EN SERVICE

Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.

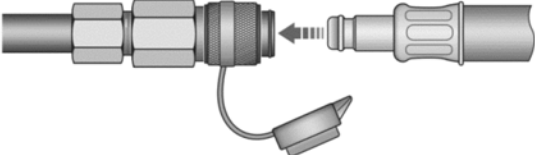
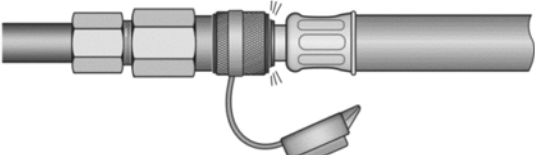
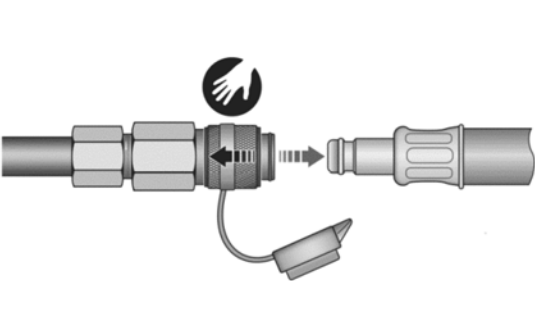
Avant tout accouplement ou désaccouplement, réaliser un examen visuel du SKU et du STN.

- En présence de salissures, éliminer celles-ci et en cas de dommages, remplacer les pièces concernées.



## COMMANDE

### Connexion du raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU

	<p><b>Accouplement :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ enlever le capuchon de protection du SKU</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ accoupler le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU jusqu'à ce que l'on entend encliqueter le dispositif de verrouillage</li> </ul>
<p>✓ Réaliser un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ au niveau du raccord du SKU !</p>	
	<p><b>Désaccouplement :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ saisir le coupleur rapide SKU au niveau de la surface de préhension moletée du manchon coulissant et le faire glisser dans le sens indiqué par la flèche</li> <li>✓ le raccord enfichable STN se détache</li> <li>✓ réaliser un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ au niveau du raccord du SKU !</li> <li>✓ fermer le SKU en installant le capuchon de protection</li> </ul>

L'accouplement et le désaccouplement doivent pouvoir être réalisés en toute souplesse et sans s'aider d'outils.

### AVIS

Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit.

- ✓ Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.

## DÉPANNAGE

Cause de la panne	Remède
<p><b>⚠ Odeur de gaz</b>  <b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !</b>            Peut provoquer des explosions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Fermer l'alimentation de gaz !</li> <li>→ N'actionner aucun interrupteur électrique !</li> <li>→ Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment !</li> <li>→ Bien aérer les locaux !</li> <li>→ Mettre l'installation de GPL hors service !</li> <li>→ Charger une entreprise spécialisée !</li> </ul>
<p>Pas de débit de gaz</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt.</li> <li>→ Brancher le tuyau flexible moyenne pression.</li> <li>→ Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ».</li> </ul> <p>Toujours pas de débit de gaz :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.</li> </ul>

## ENTRETIEN

Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.

## RÉPARATION

Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous DÉPANNAGE restent sans succès quant à la remise en service et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.

## MISE HORS SERVICE

Fermer l'alimentation de gaz et ensuite les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. En cas de non utilisation du système, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.

### AVIS

Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !

## REEMPLACEMENT

Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans après sa date de fabrication.



Dans le cas d'un usage industriel et commercial, les pièces des installations d'occasion sujettes à l'usure et au vieillissement\* doivent être changées tous les 8 ans. Cela ne s'applique pas si l'état conforme de l'installation a été attesté par un expert. \* Les pièces de l'installation sujettes à l'usure ou au vieillissement sont par exemple les membranes, les vannes d'inversion automatiques ou manuelles, les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles.

## ÉLIMINATION



**Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.**

Le produit doit être remis à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif pour y être éliminé ou recyclé.

## DONNÉES TECHNIQUES

Température ambiante	-20 °C à +70 °C
Pression maximale admissible	PS 5 bars
Diamètre nominal	DN 8
Matériau du boîtier	Acier inoxydable 1.4305 ou, alternativement, laiton CW617N

## GARANTIE

Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'étendue de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.



## MODIFICATIONS TECHNIQUES

Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.

## Steekkoppeling type SKU PS 5 bar

voor het snel verbinden van buizen met slangleidingen



### OVER DEZE HANDLEIDING



- Deze handleiding maakt deel uit van het product.
- Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en eventueel een beroep te doen op de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.
- Bewaar hem tijdens de gehele levensduur.
- Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.

### ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE

De steekkoppeling type SKU, voor de inbouw in een buis, dient voor het snel verbinden van een buis met een slangleiding.

De slangleiding wordt op de buis aangesloten met een genormeerde steeknippel STN op de steekkoppeling type SKU.

De gasdoorgang wordt bij het afkoppelen afgesloten; een gasdichte afsluiting sluit bij het afkoppelen zelfstandig, zodat de gasdoorstroming onderbroken wordt.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen.

- ✓ Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.



Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:

#### **▲ GEVAAR**

wijst op **gevaar voor personen** met een **hoog risico**.

→ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg.

#### **▲ WAARSCHUWING**

wijst op **gevaar voor personen** met een **gemiddeld risico**.

→ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg.

#### **▲ VOORZICHTIG**

wijst op **gevaar voor personen** met een **laag risico**.

→ Heeft **lichte of matige verwondingen** tot gevolg.

#### **LET OP**

wijst op mogelijke **materiële schade**.

→ Heeft **invloed** op het lopende bedrijf.



verwijst naar informatie ✓ verwijst naar een oproep een handeling uit te voeren

## BEOOGD GEBRUIK

### Bedrijfsmedia

- Vloeibaar gas (gasfase)



Een **lijst van bedrijfsmedia** met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Inbouwlocatie

- gebruik binnen en tegen het weer beschermd buiten.
- direct in de middendruk-buis



Bij inbouw in caravan: EN 1949 en in Duitsland het DVGW-werkblad G 607 in acht nemen.



Bij inbouw in het commerciële bereik: in Duitsland voorschrift DGUV 79 in acht nemen.



Bij inbouw in het particuliere bereik: in Duitsland TRF 2012 in acht nemen.

## ONREGLEMENTAIR GEBRUIK

Leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet:

- bijv. gebruik met een ander medium, andere druk;
- gebruik van gassen in de vloeibare fase;
- inbouw tegen de stromingsrichting in;
- gebruik met niet toegestane slangleidingen;
- wijziging van het product of een deel van het product;
- gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS

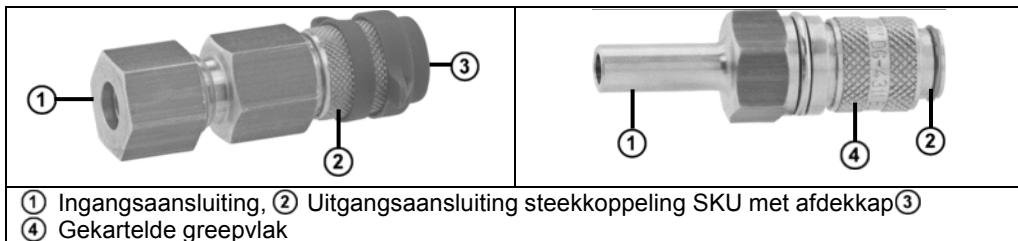


De steek koppeling SKU dient niet als afsluiter, maar moet altijd in combinatie met een afsluiter worden gebruikt.

## AANSLUITING

Ingang naar keuze		Handelsnaam en afmeting conform norm	Montageaanwijzing
		Cilindrische binnenschroefdraad • <b>IG M14 x 1,5</b>	
		Buisstuk • <b>RST 8 mm</b>	
		Snijringkoppeling RVS • <b>G.15 = RVS 8</b>	
Uitgang naar keuze		Handelsnaam en afmeting conform norm	Montageaanwijzing
		Steek koppeling SKN voor steeknippel STN • DN 8 • conform DIN 4815-5	

## INSTALLATIE



## VOORDELEN EN UITRUSTING

- met beschermkap voor bescherming tegen vuil
- de gasdoorgang wordt bij het afkoppelen afgesloten
- voor de verbinding met de slangleiding mogen alleen de genormeerde steeknippels STN worden gebruikt
- door een bijzondere inrichting is de steekkoppeling SKU bestand tegen manipulatie -afkoppelen is alleen met steeknippel STN mogelijk
- steekkoppeling SKU van messing of roestvrij staal
  - steekkoppeling SKU van roestvrij staal met Viton-afdichting is bijzonder geschikt voor gebruik in agressieve omgevingen, bijv. bij de veeteelt
- Toelating: DVGW-getest, registratienummer bevindt zich op het product

## MONTAGE



### ⚠ GEVAAR

#### Vloeibaar gas (categorie 1):

- is bij ontsnapping licht ontvlambaar
- explosiegevaar
- leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden
- ✓ Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!
- ✓ Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!
- ✓ Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!
- ✓ Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!

Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.

**De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.**

Alle onderstaande aanwijzingen van deze montage- en gebruiksaanwijzing moeten door de installateur en de exploitant in acht worden genomen, nageleefd en begrepen. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en het gebruik van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.

### ⚠ VOORZICHTIG



#### Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen!

Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen.

- ✓ Veiligheidsbril dragen!

### LET OP

**Funciestoringen door restanten!** De juiste werking is niet gegarandeerd.

- ✓ Voer een zichtcontrole uit op eventuele metalen spaanders of overige restanten in de aansluitingen!
- ✓ Metalen spanen of overige restanten absoluut verwijderen door deze weg te blazen!

## Voor aansluiting op de buis

De montage van het product dient uitsluitend uitgevoerd te worden met passend gereedschap. Houd altijd tegen aan het aansluitstuk.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b> <b>Onjuiste inbouwrichting tegen de stromingsrichting in!</b> Gevaar van permanent ontsnappen van gas. De juiste werking van de steekkoppeling SKU is niet meer gegarandeerd. ✓ Inbouwrichting in acht nemen, steeknippel STN van de middendruk-slangleiding moet altijd in de uitgang van de steekkoppeling SKU worden aangekoppeld.
	

### LET OP

De montage moet eventueel worden uitgevoerd met geschikt gereedschap. Bij schroefverbindingen moet altijd met een tweede sleutel aan het aansluitstuk tegengehouden worden.

**Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals bijv. tangen!**

## Schroefverbindingen

**⚠ WAARSCHUWING** Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas.

- ✓ Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien!
- ✓ Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!

## DICHTHEIDSCONTROLE



### ⚠ VOORZICHTIG

**Verbrandings- of brandgevaar!**

Ernstige brandwonden of materiële schade.

- ✓ Gebruik geen open vlammen voor de controle!

## Controle op dichtheid voor inbedrijfstelling

Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid!

1. Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten.
2. Gasuitnameventiel of gasflesventiel(en) langzaam openen.
3. Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00).
4. Controleer op dichtheid door te letten op bellen in het opgespoten schuimvormend middel.

### LET OP

Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden.

## INBEDRIJFSTELLING

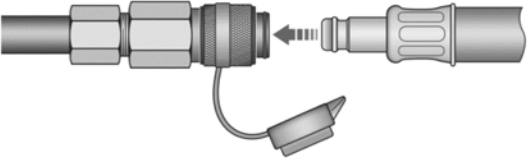
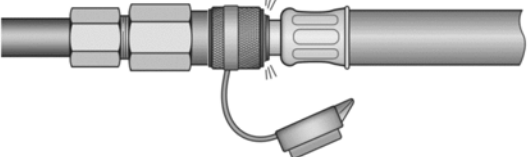
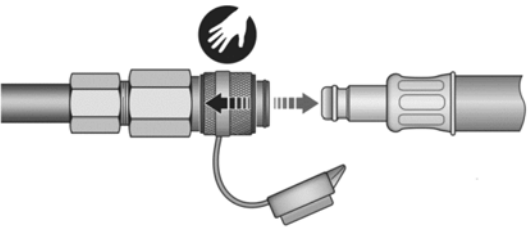
Het product kan meteen in MONTAGE en DICHTHEIDSCONTROLE direct in gebruik worden genomen.

Voor elk aan- of afkoppelen moet een zichtcontrole van de SKU en de STN worden uitgevoerd.

- Vervuiling moet worden verwijderd, bij beschadigingen moet de betreffende onderdelen worden vervangen.

## BEDIENING

### Aansluiting steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU

	<p><b>Aankoppelen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ afdekkap van de SKU verwijderen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU aankoppelen tot vergrendeling hoorbaar vastklikt</li> </ul>
<p>✓ <b>CONTROLE OP DICHTHEID</b> aan de aansluiting van de SKU uitvoeren!</p>	
	<p><b>Afkoppelen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ steekkoppeling SKU aan het gekartelde greepvlak van de schuifhuls vastpakken, in pijlrichting schuiven</li> <li>✓ steeknippel STN ontgrendelt</li> <li>✓ <b>CONTROLE OP DICHTHEID</b> aan de aansluiting van de SKU uitvoeren!</li> <li>✓ SKU met afdekkap afsluiten</li> </ul>

Het aankoppelen en afkoppelen moet soepel en zonder hulp van gereedschap uitgevoerd kunnen worden.

#### **LET OP**

Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen.

- ✓ Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheden aan de aansluitingen leiden.

## OPLOSSING VAN DE STORING

Storingsoorzaak	Maatregel
<p> Gaslucht <b>Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar!</b> Explosiegevaar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gastoevoer sluiten!</li> <li>→ Geen elektrische schakelaars bedienen!</li> <li>→ Niet telefoneren in het gebouw!</li> <li>→ Ruimtes goed ventileren!</li> <li>→ Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen!</li> <li>→ Neem een vakman in de arm!</li> </ul>
<p>Geen doorstroming van gas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen.</li> <li>→ Middendrukslangleiding aansluiten.</li> <li>→ Draaigreep in stand "OPEN" draaien.</li> </ul> <p>Nog altijd geen doorstroming van gas: → product ter controle naar de fabrikant sturen.</p>

## ONDERHOUD

Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.

## REPARATIE

Leiden de onder OPLOSSING VAN DE STORING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.

## BUITEN BEDRIJF STELLEN

Eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie afsluiten. Wordt de gas-installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.

### LET OP

Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!

## VERVANGING

Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar na productiedatum te vervangen.



In het commerciële bereik conform DGUV voorschrift 79 moeten delen van verbruiksinstallaties die aan slijtage en veroudering onderhevig zijn, na 8 jaar worden vervangen. Dit geldt niet als een expert bevestigd heeft, dat de kwaliteit in orde is.

\* Installatiedelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zijn bijv. membranen, automatische of handmatige schakelkleppen, drukregelaars, slangleidingen.

## AFVALVERWIJDERING



**Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.** Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Omgevingstemperatuur	-20 °C tot +70 °C
Maximaal toelaatbare druk	PS 5 bar
Nominale breedte	DN 8
Materiaal van de behuizing	Roestvrij staal 1.4305 of alternatief messing CW617N

## GARANTIE

Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.



## TECHNISCHE WIJZIGINGEN

Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.



## Raccordo a innesto rapido di tipo SKU PS 5 bar

per un rapido collegamento delle tubature ai tubi flessibili



### NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI



- Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.
- Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.
- Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.
- Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.

### INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO

Il raccordo a innesto rapido di tipo SKU per l'installazione in una tubatura serve per collegare la tubatura a un tubo flessibile.

L'attacco del tubo flessibile alla tubatura avviene collegando il raccordo a innesto standard SNT al raccordo a innesto rapido di tipo SKU.

Il passaggio del gas si blocca al momento del disinnesto; la chiusura del gas avviene in modo autonomo e il flusso di gas si interrompe.

### AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza.

✓ Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e le indicazioni fornite.



Questo è il simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:

#### **▲ PERICOLO**

indica un **pericolo per le persone con un grado di rischio elevato.**

→ Può comportare **conseguenze fatali o lesioni gravi.**

#### **▲ AVVERTENZA**

indica un **pericolo per le persone con un grado di rischio medio.**

→ Può comportare **conseguenze fatali o lesioni gravi.**

#### **▲ ATTENZIONE**

indica un **pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo.**

→ Può comportare **una lesione di entità lieve o media.**

#### **NOTA**

indica un **danno materiale.**

→ **Influisce** sul funzionamento dell'impianto.



indica un'informazione.



indica una richiesta di intervento.

## IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO

### Liquidi/mezzi d'esercizio

- Gas liquido (stato gassoso)



L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Luogo d'installazione

- utilizzo in ambienti interni ed esterni al riparo dagli agenti atmosferici
- direttamente nella tubatura a media pressione



Per l'installazione in caravan: osservare quanto previsto dalla normativa EN 1949 e, in Germania, dal foglio di lavoro DVGW-G 607.



Per l'installazione in ambito commerciale osservare quanto previsto in Germania dalla normativa DGUV 79.



Per l'installazione in ambito privato osservare quanto previsto in Germania dalla normativa TRF 2012.

## USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO

Ogni uso diverso da quello previsto:

- p.e. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni
- utilizzo di gas nella fase liquida
- installazione in direzione contraria a quella di flusso
- modifiche del prodotto o di sue parti
- utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI

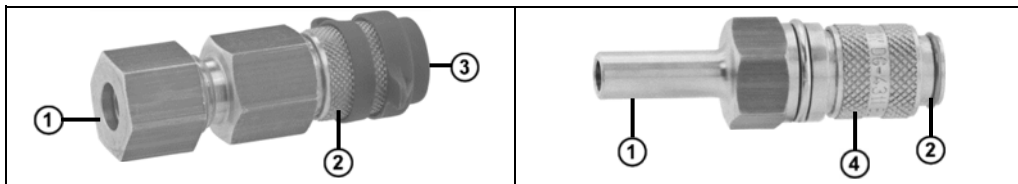


Il raccordo a innesto rapido SKU non serve unicamente come dispositivo di interruzione, ma va anche collegato con una valvola d'intercettazione.

## COLLEGAMENTO

Ingresso a scelta		Nome commerciale e dimensioni Norma di riferimento	Nota per il montaggio
		Filettatura interna cilindrica • IG M14 x 1,5	
		Raccordo tubo • RST 8 mm	
		Raccordo ad anello tagliente RVS • G.15 = RVS 8	
Uscita a scelta		Nome commerciale e dimensioni Norma di riferimento	Nota per il montaggio
		Raccordo a innesto rapido SKN per raccordo a innesto STN • DN 8 • in conformità a DIN 4815-5	

## STRUTTURA



- ① Raccordo di entrata
- ② Raccordo di uscita del raccordo a innesto rapido SKU con tappo di copertura③
- ④ Superficie di presa zigrinata

## VANTAGGI E DOTAZIONI

- con tappo protettivo per la protezione da impurità
- il passaggio del gas si blocca al momento del disinnesto
- per la connessione al tubo flessibile utilizzare unicamente i raccordi a innesto standard STN
- tramite un particolare dispositivo il raccordo a innesto rapido SKU è protetto dalle manomissioni - il disinnesto può avvenire solo tramite un raccordo a innesto STN
- raccordo a innesto rapido SKU in ottone o acciaio inox
  - raccordo a innesto rapido SKU in acciaio inox con guarnizione Viton, particolarmente adatto per l'impiego in ambienti con atmosfera aggressiva, come ad es. gli allevamenti animali
- Certificazione: Certificato DVGW, il numero di registrazione si trova sul prodotto

## MONTAGGIO



### ⚠ PERICOLO

#### Il Gas liquido (Categoria 1) che fuoriesce:

- è altamente infiammabile
- pericolo di esplosioni
- gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute
- ✓ Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!
- ✓ In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio!
- ✓ Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!
- ✓ Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!

Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.

#### Il MONTAGGIO deve essere eseguito da un'azienda specializzata!

Per un funzionamento senza problemi dell'impianto, è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.



### ⚠ ATTENZIONE

#### Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo!

- ! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi.
- ✓ Indossare occhiali di protezione!

### NOTA

**Anomalie di funzionamento dovute alla presenza di residui!** Il corretto funzionamento non è garantito.

- ✓ Eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui nei raccordi!
- ✓ Rimuoverli subito tramite aspirazione!

## Per il collegamento alla tubatura

Il montaggio del prodotto deve essere effettuato solo con strumenti idonei. Applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.



### NOTA

Eseguire il montaggio esclusivamente con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare sempre una controforza sul raccordo di collegamento con una seconda chiave.

**Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come p. e. tenaglie!**

### Raccordi a vite

**AVVERTENZA** Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!

In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas.

- ✓ Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!
- ✓ Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di pressione!

## CONTROLLO DI TENUTA STAGNA



### ATTENZIONE

**Pericolo di ustione o incendio!**

Ustioni o danni materiali di grave entità.

Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

### Controllo di tenuta stagna prima della messa in servizio

Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto!

1. Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas.
2. Aprire lentamente la valvola di prelievo del gas o le valvole della bombola del gas.
3. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (p.e. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.
4. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.

### NOTA

Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, mettere fuori servizio e sostituire l'apparecchio a gas.

## MESSA IN FUNZIONE

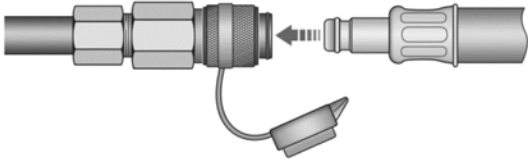
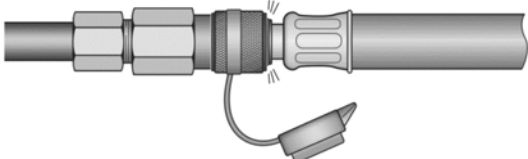
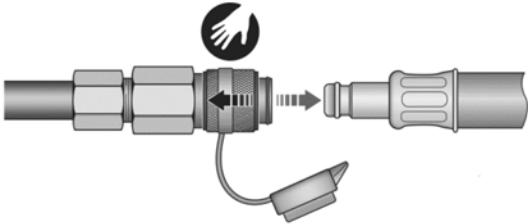
Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per funzionare.

Prima di ogni innesto / disinnesto deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN.

- Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate.

## UTILIZZO

### Collegamento raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione al raccordo a innesto rapido SKU

	<b>Innesto:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ rimuovere il tappo di copertura di SKU</li></ul>
	✓ inserire il raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione al raccordo a innesto rapido finché si blocca in posizione con uno scatto
✓ Eseguire il CONTROLLO DI TENUTA dell'attacco di SKU!	
	<b>Disinnesto:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ afferrare il raccordo a innesto rapido SKU sulla superficie di presa zigrinata del manicotto scorrevole e scorrere nella direzione della freccia</li><li>✓ il raccordo a innesto STN è scollegato</li><li>✓ eseguire il CONTROLLO DI TENUTA dell'attacco di SKU!</li><li>✓ chiudere SKU con il tappo di copertura</li></ul>


L'innesto e il disinnesto devono avvenire con facilità e senza l'ausilio di strumenti.

#### NOTA

Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto.

- ✓ Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità di impurità possono provocare anemeticità nei collegamenti.

## RIMOZIONE DEGLI ERRORI

Ricerca degli errori	Provvedimento
 Odore di gas <b>Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</b> Pericolo di esplosioni.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Interrompere l'alimentazione di gas.</li><li>→ Non attivare interruttori elettrici!</li><li>→ Non effettuare telefonate nell'edificio.</li><li>→ Arieggiare bene gli ambienti!</li><li>→ Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido.</li><li>→ Contattare un'azienda specializzata!</li></ul>
Nessun flusso di gas	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.</li><li>→ Collegare il tubo flessibile a media pressione.</li><li>→ Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO".</li></ul> Ancora nessun flusso di gas: <ul style="list-style-type: none"><li>→ Inviare il prodotto al produttore per un controllo.</li></ul>

## MANUTENZIONE

Dopo il regolare montaggio e utilizzo, il prodotto non richiede manutenzione.

## RIPARAZIONE

Se le misure elencate ai punti **MESSA IN FUNZIONE** e **UTILIZZO** non comportano una regolare **RIMESSA IN FUNZIONE** e se non c'è nessun errore di interpretazione, il prodotto va inviato al produttore per un controllo. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.

## MESSA FUORI SERVIZIO

Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto, tenere chiuse tutte le valvole.

### NOTA

Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!

## SOSTITUZIONE

Sostituire il prodotto non appena si avvisio segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo lo scambio del prodotto, fasi di **MONTAGGIO**, **CONTROLLO DI TENUTA** e **MESSA IN FUNZIONE**! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni dalla data di produzione.



In ambito commerciale, ai sensi della disposizione 79 DGUV (assicurazione antinfortunistica obbligatoria tedesca), le parti degli apparecchi di consumo sottoposte a usura e invecchiamento\* devono essere sostituite dopo 8 anni. Ciò non si applica se un esperto ha attestato che il dispositivo è in uno stato idoneo al funzionamento.

\* Le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento sono ad es. membrane, valvole deviatrici automatiche o manuali, dispositivi per la regolazione della pressione, tubi flessibili.

## SMALTIMENTO



**Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.** Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.

## DATI TECNICI

Temperatura ambiente	-20 °C bis +70 °C
Pressione massima consentita	PS 5 bar
Dimensione nominale	DN 8
Materiale della struttura	Acciaio inox 1.4305 o, in alternativa ottone CW617N

## GARANZIA

Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta stagna dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.



## MODIFICHE TECNICHE

Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini sono solo illustrative; esse possono divergere dall'esecuzione effettiva.

## Szybkozłącze typu SKU PS 5 bar

do szybkiego łączenia przewodów rurowych z węzami



### O TEJ INSTRUKCJI



- Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.
- Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.
- Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.
- Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dot. instalacji.

### OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE

Szybkozłącze typu SKU do montażu w przewodzie rurowym, służące do szybkiego łączenia przewodu rurowego z węzem.

Podłączenie węża do przewodu rurowego odbywa się za pośrednictwem znormalizowanego wtyku STN podłączonego do szybkozłącza typu SKU.

Podczas rozłączania następuje odcięcie dopływu gazu, blokada przepływu gazu uruchamia się automatycznie, przerywając przepływ gazu.

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

✓ Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.



Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:

#### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

oznacza **zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka**.

→ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała**.

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

oznacza **zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka**.

→ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała**.

#### **▲ PRZESTROGA**

oznacza **zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka**.

→ Powoduje **niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia**.

#### **WSKAZÓWKA**

oznacza **szkodę materialną**.

→ Powoduje **oddziaływanie** na bieżącą pracę urządzenia.



Oznacza **informację**



Oznacza **żądanie wykonania czynności**

## UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

### Czynniki robocze

- Gaz płynny (faza gazowa)

#### WSKAZÓWKA

Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Miejsce instalacji

- do stosowania wewnątrz i na zewnątrz budynków w miejscu osłoniętym przed czynnikami atmosferycznymi
- bezpośrednio do przewodu rurowego średniego ciśnienia



W przypadku montażu w przyczepie kempingowej: przestrzegać normy EN 1949 oraz obowiązującej w Niemczech instrukcji DVGW-Arbeitsblatt G 607.



W przypadku montażu do zastosowania przemysłowego: w Niemczech przestrzegać przepisu DGUV 79.



W przypadku zastosowania prywatnego: w Niemczech przestrzegać instrukcji TRF 2012.

## UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Każde inne użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem:

- np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia
- zastosowanie gazów w fazie płynnej
- montaż przeciwnie do kierunku przepływu
- używanie niezgodnych przewodów elastycznych
- zmiany w produkcji lub jego części
- użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE



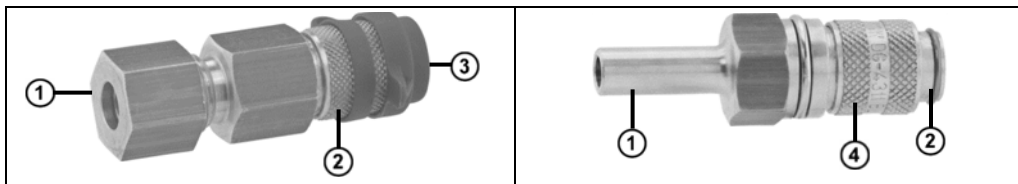
Szybkozłącze SKU nie służy jako zawór odcinający. Należy je stosować zawsze w połączeniu z zaworem odcinającym.

## PRZYŁĄCZA

Wejście do wyboru		Nazwa handlowa i rozmiary wg normy	Wskazówka montażowa
		Cylindryczny gwint wewnętrzny • gwint wew. M14 × 1,5	
		Króciec rurowy • kr. RST 8 mm	
		Śrubunek z pierścieniem wcinającym RVS • G.15 = RVS 8	
Wejście do wyboru		Nazwa handlowa i rozmiary wg normy	Wskazówka montażowa
		Szybkozłącze SKN do wtyku STN • DN 8 zgodnie z DIN 4815-5	



## BUDOWA



- ① Przyłącze na wejściu
- ② Przyłącze na wyjściu szybkozłącza SKU z kapturkiem zabezpieczającym ③
- ④ Radełkowany uchwyt tulei

## ZALETY I WYPOSAŻENIE

- z kapturkiem ochronnym zabezpieczający przed zabrudzeniami
- podczas rozłączania następuje odcięcie dopływu gazu
- do łączenia z wężem należy stosować wyłącznie znormalizowane wtyki STN
- dzięki specjalnemu zabezpieczeniu szybkozłącze SKU jest odporne na manipulacje –rozłączenie jest możliwe jedynie przy użyciu wtyku STN
- szybkozłącze SKU z mosiądzu lub stali nierdzewnej
  - szybkozłącze SKU ze stali nierdzewnej z uszczelką witonową jest szczególnie dobrze przystosowane do użytku w atmosferze agresywnej, np. w budynkach inwentarskich
- Dopuszczenie: atest DVGW, numer rejestracji podano na produkcie

## MONTAŻ



### ▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!

Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.

- ✓ Kontrolować regularnie szczelność połączeń!
- ✓ Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!
- ✓ Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!
- ✓ Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. **MONTAŻ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma.**

Wszystkie poniższe wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi muszą być uwzględnione, przestrzegane i zrozumiane przez użytkownika i zakład specjalistyczny.

Warunkiem niezawodnego działania jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.



### ▲ PRZESTROGA

#### Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu!

#### Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy.

- ✓ Proszę nosić okulary ochronne!

### WSKAZÓWKA


#### Zakłócenia działania z powodu zanieczyszczeń!

Nie jest zagwarantowane prawidłowe działanie.

- ✓ Przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania na przyłączach wiórków metalowych lub innych zanieczyszczeń!
- ✓ Koniecznie usunąć wiórki metalowe lub inne zanieczyszczenia poprzez przedmuchiwanie przyłączy!

## Do podłączenia do przewodu rurowego

Produkt należy zamontować, używając wyłącznie właściwych narzędzi. Przytrzymywać zawsze za króciec przyłączeniowy.

	<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> <b>Nieprawidłowy kierunek montażu przeciwnie do kierunku przepływu!</b> Może wystąpić ciągły wyciek gazu. Brak gwarancji prawidłowego działania szybkozłacza SKU. ✓ Przestrzegać kierunku montażu, wtyk STN węża średniego ciśnienia należy podłączyć zawsze do wyjścia szybkozłacza SKU.
	

### WSKAZÓWKA

Do montażu używać wyłącznie odpowiedniego narzędzia.

W przypadku połączeń śrubowych należy zawsze używać drugiego klucza i kontrolować nim na króćcu przyłączeniowym.

**Nie używać niewłaściwego narzędzia, np. kleszczy.**

### Połączenia śrubowe

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!**

Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu.

- ✓ Nie przekręcać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy!
- ✓ Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie gdy instalacja nie jest pod ciśnieniem!

## KONTROLA SZCZELNOŚCI



#### ⚠ PRZESTROGA

**Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!**

Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne.

- ✓ Do kontroli nie stosować otwartego płomienia!

Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność przyłączy produktu!

1. Zamknąć całą armaturę odcinającą urządzenia odbiorczego gazu.
2. Powoli otworzyć zawór poboru gazu lub zawory na butli z gazem.
3. Spryskać wszystkie złącza środkiem peniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania wycieków, nr art. 02 601 00).
4. Sprawdzić szczelność obserwując, czy w środku peniącym nie tworzą się pęcherzyki.

### WSKAZÓWKA

Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.

## URUCHAMIANIE

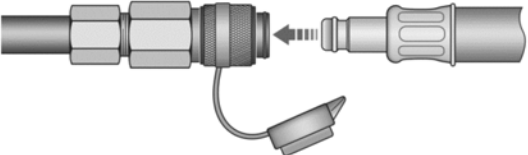
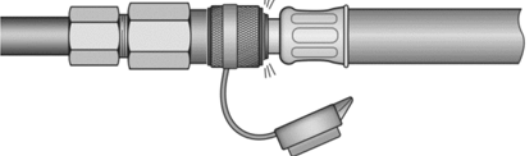
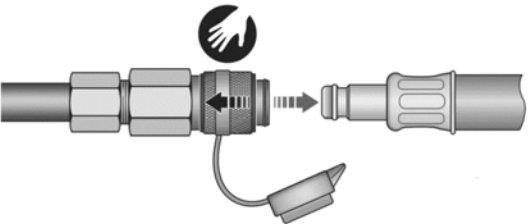
Bezpośrednio po MONTAŻU i wykonanej KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.

Przed każdym złączeniem i rozłączeniem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową SKU i STN.

- W razie wykrycia zabrudzeń usunąć je, a uszkodzone części wymienić.

## OBSŁUGA

### Podłączenie wtyku STN węża średniego ciśnienia do szybkozłącza SKU

	<b>Złączenie:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ zdjąć kapturek zabezpieczający SKU</li></ul>
	✓ połączyć wtyk STN węża średniego ciśnienia ze szybkozłączem SKU, aż słyszalne będzie zatrzaśnięcie blokady
✓ Przeprowadzić KONTROLĘ SZCZELNOŚCI przyłącza SKU!	
	<b>Rozłączenie:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ uchwycić szybkozłącze SKU za radełkowany uchwyt tulei wsuwanej, przesunąć w kierunku wskazanym strzałką</li><li>✓ nastąpi rozłączenie wtyku STN</li><li>✓ przeprowadzić KONTROLĘ SZCZELNOŚCI przyłącza SKU!</li><li>✓ zamknąć SKU kapturem zabezpieczającym</li></ul>


Elementy muszą się dać łatwo połączyć i rozłączyć bez konieczności użycia narzędzi.

#### WSKAZÓWKA

Zabrudzenia lub uszkodzenia mogą spowodować nieszczelność przyłącza. Dlatego regularnie należy kontrolować szczelność przyłącza. Ewentualnie wymienić produkt.

✓ Wszystkie przyłącza należy chronić przed zabrudzeniem. Nawet małe zabrudzenia mogą spowodować nieszczelności przyłącza.

## USUWANIE USTEREK

Przyczyna błędu	Działania zaradcze
 Zapach gazu <b>Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny!</b> Może prowadzić do wybuchu.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Zamknąć dopływ gazu!</li><li>→ Nie naciskać wyłączników elektrycznych!</li><li>→ Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku!</li><li>→ Zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia!</li><li>→ Wyłączyć instalację gazu płynnego!</li><li>→ Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!</li></ul>
Brak przepływu gazu	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Otworzyć zawór butli gazowej lub armaturę odcinającą.</li><li>→ Podłączyć wąż średniego ciśnienia.</li><li>→ Ustawić pokrętko w położeniu „OTWARTE” .</li></ul> Jeśli w dalszym ciągu brak przepływu gazu: <ul style="list-style-type: none"><li>→ Wysłać wyrób producentowi do kontroli.</li></ul>

## KONSERWACJA

Prawidłowo ZAMONTOWANY I OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.

## NAPRAWA

Jeśli działania wymienione w punktach USUWANIE USTEREK nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń z tytułu rękojmi.

## PRZERWANIE EKSPLOATACJI

Zamknąć zawór butli, a następnie zawory odcinające urządzenia odbiorczego. W przypadku nieużywania instalacji gazu płynnego wszystkie zawory powinny być zamknięte.

**WSKAZÓWKA** Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.

## WYMIANA

W razie pojawienia się jakichkolwiek oznak zużycia lub uszkodzenia produktu lub jego części należy produkt wymienić. Po wymianie produktu przestrzegać kroków MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE!

W celu zapewnienia prawidłowego działania instalacji w normalnych warunkach eksploatacji zalecamy wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.



Zgodnie z niemieckimi przepisami dotyczącymi branży gazowo-wodnej (DGUV, przepis 79) części instalacji użytkowych podlegające zużyciu i starzeniu\* w sektorze przemysłowym należy wymienić po 8 latach. Nie dotyczy to sytuacji, gdy odpowiednie właściwości zostały potwierdzone przez rzeczoznawcę. \* Części instalacji podlegające zużyciu lub starzeniu to np. membrany, przełączniki automatyczne lub ręczne, reduktory ciśnienia, węże.

## UTYLIZACJA



**W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać naszych produktów do śmieci domowych.** Zużyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych.

## DANE TECHNICZNE

Temperatura otoczenia	od -20 °C do +70 °C
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie	PS 5 bar
Średnica nominalna	DN 8
Materiał obudowy	Stal nierdzewna 1.4305 lub altern. mosiądz CW617N

## RĘKOJMIA

Gwarantujemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.



## ZMIANY TECHNICZNE

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.

## Zásuvná spojka typu SKU PS 5 barů

k rychlému spojení trubkových vedení s hadicovými vedeními



### K TOMUTO NÁVODU



- Tento návod je součástí produktu.
- Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předajte je pracovníkovi obsluhy, aby byl zaručen bezproblémový provoz produktu v souladu s jeho určením a záručními podmínkami.
- Uchovejte jej po celou dobu použití produktu.
- Kromě tohoto návodu dodržujte také národní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.

### VŠEOBECNÉ INFORMACE O VÝROBCÍCH

Zásuvná spojka typu SKU k montáži do trubkového vedení slouží k rychlému spojení trubkového vedení s hadicovým vedením.

Připojení hadicového vedení k trubkovému vedení je zajištěno prostřednictvím normované vsuvky STN na zásuvné spojce typu SKU.

Průchod plynu je při rozpojení zablokovaný: Uzávěr plynu se při rozpojení samočinně uzavře, aby se průtok plynu přerušil.

### POKYNY SOUVISEJÍCÍ S BEZPEČNOSTÍ

Vaše bezpečnost i bezpečnost ostatních je pro nás velmi důležitá. Mnoho důležitých bezpečnostních pokynů jsme poskytli v tomto návodu k montáži a obsluze.

✓ Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění a dodržujte je.



Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje před potenciálními riziky, která mohou mít pro vás i pro ostatní za následek smrt nebo poranění. Všechny bezpečnostní pokyny následují po výstražném symbolu, po němž následuje slovo „NEBEZPEČÍ“, „VAROVÁNÍ“ nebo „POZOR“. Tato slova znamenají:

#### **▲ NEBEZPEČÍ**

označuje **ohrožení života a zdraví osob s vysokým stupněm rizika.**

→ Má za následek **smrt nebo těžký úraz.**

#### **▲ VAROVÁNÍ**

označuje **ohrožení života a zdraví osob se středním stupněm rizika.**

→ Má za následek **smrt nebo těžký úraz.**

#### **▲ POZOR**

označuje **ohrožení života a zdraví osob s nízkým stupněm rizika.**

→ Má za následek **malý nebo střední úraz.**

#### **OZNÁMENÍ**

označuje **škodu na majetku.**

→ Má **vliv** na běžný provoz.



označuje informaci



označuje výzvu k provedení úkonu

## POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM

### Provozní média

- Zkapalněný plyn (plynné skupenství)

**UPOZORNĚNÍ** Seznam uvedených provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese:  
[www.gok-online.de/en/download/technical-documentation](http://www.gok-online.de/en/download/technical-documentation).



### Místo zabudování

- použití ve vnitřních a před počasím chráněných vnějších prostorách
- přímo do střednětlakého trubkového vedení

**i** Při montáži do karavanu: Dodržujte normu EN 1949 a v Německu také pracovní list DVGW G 607.

**i** Při montáži pro komerční použití: V Německu dodržujte předpis DGVU 79.

**i** Při montáži pro soukromé použití: V Německu dodržujte předpis TRF 2012.

## POUŽITÍ NEODPOVÍDAJÍCÍ URČENÉMU ÚČELU

Každé použití, které přesahuje rámec určeného účelu:

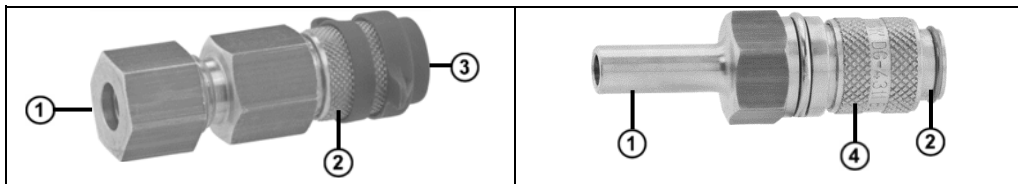
- např. provoz s jinými médii, tlaky
- použití plynů v kapalně fázi
- zabudování proti směru průtoku
- provoz s nepřípustným hadicovým vedením
- změny na výrobku nebo jeho části
- použití při teplotách okolního prostředí odlišných od: viz TECHNICKÉ ÚDAJE

**i** Zásuvná spojka SKU neslouží jako uzavírací zařízení a měla by být vždy používána v kombinaci s uzavíracím ventilem.

## PŘÍPOJKY

Volitelné prvky na vstupu		Obchodní název a rozměry podle normy	Pokyny k montáži
		Vnitřní válcový závit • IG M14 x 1,5	
		Trubkové hrdlo • RST 8 mm	
		Šroubení se zářezným kroužkem RVS • G.15 = RVS 8	
Volitelné prvky na výstupu		Obchodní název a rozměry podle normy	Pokyny k montáži
		Zásuvná spojka SKN pro vsuvku STN • DN 8 • Podle DIN 4815-5	

## KONSTRUKCE



- ① Vstupní přípojka; ② Výstupní přípojka – zásuvná spojka SKU s krytkou ③  
④ Vrubkovanou plochu

## FUNKCE A VYBAVENÍ

- ochranná krytka zabraňuje vniknutí nečistot
- průchod plynu je při rozpojení zablokován
- ke spojení s hadicovým vedením použijte výhradně normovanou vsuvku STN
- díky zvláštnímu zařízení je možné se zásuvnou spojkou SKU bezpečně manipulovat –rozpojení lze provést pouze prostřednictvím vsuvky STN
- zásuvná spojka SKU je vyrobena z mosazi nebo ušlechtilé oceli
  - zásuvná spojka SKU z ušlechtilé oceli s vitonovým těsněním je vhodná zejména k použití v agresivním prostředí, např. při chovu zvířat
- Schválení: Osvědčení DVGW, registrační číslo se nachází na produktu

## MONTÁŽ



### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Zkapalněný plyn je vysoce hořlavý!

Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám.

- ✓ Provádějte pravidelné přezkoušení těsnosti všech spojů!
- ✓ Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné zařízení okamžitě vyřadit z provozu!
- ✓ Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti!
- ✓ Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy.

Před montáží zkontrolujte, zda nebyl produkt poškozen při přepravě a zda je dodávka kompletní. **MONTÁŽ musí provádět specializovaná firma!**

Předpokladem pro bezchybnou funkci zařízení je odborně provedená instalace, při níž byly zachovány platné technické předpisy pro plánování, stavbu a provoz celého zařízení.



### ⚠ POZOR

#### Nebezpečí poranění vyfukovanými kovovými třískami!

Kovové třísky vám mohou poranit oči.

- ✓ Používejte ochranné brýle.

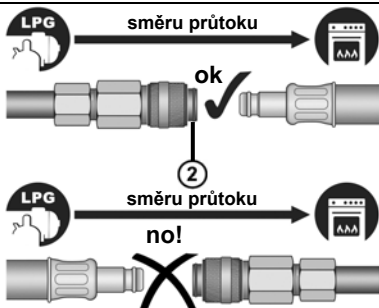
### UPOZORNĚNÍ

#### Poruchy funkce způsobené zbytky! Řádná funkce není zaručena.

- ✓ Proveďte vizuální kontrolu případné přítomnosti kovových třísek nebo ostatních zbytků v přívodech!
- ✓ Kovové třísky nebo zbytky bezpodmínečně odstraňte vyfoukáním!

#### Připojení k trubkovému vedení

Při montáži produktu používejte jen vhodné nářadí. Vždy přitom vyvíjejte protitlak na připojovací hrdlo.



## VAROVÁNÍ

### Pozor na chybné zabudování proti směru průtoku!

Může dojít k trvalému unikání plynu. Řádná funkčnost zásuvné spojky SKU již nebude zaručena.

- ✓ Dejte pozor na správný směr montáže – vsuvka STN ve střednětlakém hadicovém vedení musí být vždy zapojena na výstupu zásuvné spojky SKU.

**UPOZORNĚNÍ** Montáž provádějte vhodným nástrojem.

Šroubové spoje vždy přidržujte druhým klíčem na připojovacím hrdle.

**Nepoužívejte nevhodné nástroje, jako například kleště!**

### Šroubové spoje

**VAROVÁNÍ** Nebezpečí výbuchu, požáru a udušení v důsledku netěsných připojení!

Otočení výrobku může mít za následek unikání plynu.

- ✓ Výrobek po montáži a při utahování připojení již neotáčejte!
- ✓ Dotahování připojení provádějte jen ve stavu se zcela vypuštěným tlakem!

## KONTROLA TĚSNOSTI



### UPOZORNĚNÍ

#### Nebezpečí popálení nebo požáru!

Těžké popálení kůže nebo věcné škody.

- ✓ Ke kontrole je zakázáno používat otevřený oheň!

Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost připojení výrobku!

1. Uzavřete všechny uzamykatelné armatury plynového přístroje.
2. Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevřete pomalu.
3. Všechna připojení postříkejte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednáací číslo 02 601 00).
4. Zkontrolujte těsnost – sledujte, zda v pěnovém prostředku někde nevznikají bubliny.

### OZNÁMENÍ

Jestliže se tvoří další bubliny, připojení utáhněte (viz MONTÁŽ). Pokud nelze netěsnosti odstranit, nesmí se výrobek uvádět do provozu.

## UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU

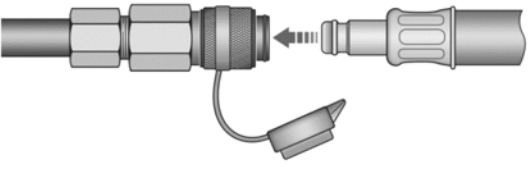
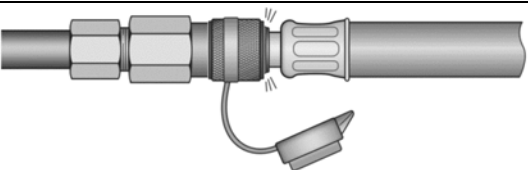
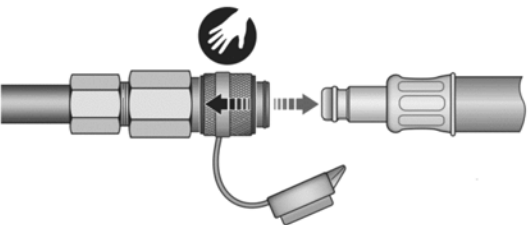
Produkt je po MONTÁŽI a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití. Před každým spojením a rozpojením proveďte vizuální kontrolu spojky SKU i vsuvky STN.

- Případná znečištění odstraňte a poškozené díly vyměňte.



## OBSLUHA

### Připojení vsuvky STN střednětlakého hadicového vedení k zásuvné spojce SKU

	<b>Spojení:</b> ✓ odstraňte krytku spojky SKU
	✓ vsuvku STN střednětlakého hadicového vedení připojte k zásuvné spojce SKU tak, aby došlo k zřetelnému zacvaknutí
✓ V místě připojení spojky SKU proveďte ZKOUŠKU TĚSNOSTI!	
	<b>Rozpojení:</b> ✓ zásuvnou spojku SKU uchopte za vroubkovanou plochu posuvné objímky a posuňte ji ve směru šipky ✓ vsuvka STN se povolí ✓ v místě připojení spojky SKU proveďte ZKOUŠKU TĚSNOSTI! ✓ spojku SKU uzavřete krytkou


Spojení a rozpojení musí probíhat hladce a nesmí k němu být potřeba používání nástrojů.

### OZNÁMENÍ

Pokud budou přípojky znečištěné nebo poškozené, nemusí řádně těsnit. Proto je nutné pravidelně kontrolovat těsnost přípojek. V případě potřeby produkt vyměňte.

- Všechny přípojky udržujte čisté, protože i nepatrné nečistoty mohou vést k netěsnosti přípojek.

### ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Příčina poruchy	Opatření
 Zápach plynu <b>Unikající kapalný plyn je extrémně vznětlivý!</b> Může dojít k explozi.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Zavřete přívod plynu!</li><li>→ Nepoužívejte elektrické spínače!</li><li>→ Netelefonujte v budově!</li><li>→ Prostory dobře větrejte!</li><li>→ Zařízení na kapalný plyn vyřaďte z provozu!</li><li>→ Obraťte se na odbornou firmu!</li></ul>
Plyn neprotéká	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Otevřete ventil plynové lahve nebo uzavírací armatury.</li><li>→ Připojte střednětlaké vedení.</li><li>→ Otočnou rukojeť nastavte do otevřené polohy. („OFFEN“)</li></ul> <p>Plyn stále neprotéká:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>→ Odešlete produkt ke kontrole výrobci.</li></ul>

### ÚDRŽBA

Po řádné MONTÁŽI a při správné OBSLUZE nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

## OPRAVY

Pokud opatření uvedená pod ODSTRAŇOVÁNÍM ZÁVAD nevedou k řádnému opětovnému uvedení do provozu a nevyskytuje se žádná chyba v projektu, musí se výrobek zaslat výrobci ke kontrole. V případě neoprávněných zásahů zaniká záruka.

## VYŘAZENÍ Z PROVOZU

Zavřete přívod plynu a poté uzavírací armatury připojených spotřebičů.

V době, kdy není zařízení na zkapalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřené.

### OZNÁMENÍ

Všechny volné přípojky v přívodních vedeních zařízení na zkapalněný plyn je nutno těsně uzavřít pomocí vhodného uzávěru, aby se zamezilo únikům plynu!

## VÝMĚNA

Při známkách jakéhokoliv opotřebení a jakéhokoliv porušení výrobku nebo jeho součásti se musí tento výrobek vyměnit.

### OZNÁMENÍ

Po výměně výrobku dodržujte kroky MONTÁŽE, KONTROLY TĚSNOSTI a UVÁDĚNÍ DO PROVOZU!

Aby bylo za běžných provozních podmínek možné zaručit správnou funkci instalace, doporučujeme vyměnit zařízení před uplynutím 10 let od data výroby.



Při komerčním použití podle předpisu DGUV 79 je nutné součásti spotřebičové soustavy, které podléhají opotřebování a stárnutí\*, vyměnit po 8 letech. Toto nařízení neplatí, když byl řádný stav potvrzen při odborné kontrole.

\* Opotřebování a stárnutí podléhají například tyto součásti zařízení: membrány, automatické nebo ruční přepínací ventily, regulátory tlaku, hadicová vedení.

## LIKVIDACE



**S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem.** Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.

## DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

Teplota okolního prostředí	-20 °C až +70 °C
Maximální přípustný tlak	PS 5 barů
Jmenovitá světlost	DN 8
Materiál pouzdra	Ušlechtilá ocel 1.4305 nebo alternativní mosaz CW617N

## ZÁRUKA

U výrobku zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.



## TECHNICKÉ ZMĚNY

Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly výrobku a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.

## Koppling typ SKU PS 5 bar

för snabb koppling av rörledningar och slangledningar



### OM DENNA BRUKSANVISNING



- Denna bruksanvisning utgör en del av produkten.
- Följ denna bruksanvisning och överlämna den till operatören i syfte att få avsedd drift samt för att den lagstadgade garantin ska gälla.
- Spara den under enhetens hela användningstid.
- Beakta inte bara denna bruksanvisning utan även nationella föreskrifter, lagar och installationsriktlinjer.

### ALLMÄN PRODUKTINFORMATION

Kopplingen av typ SKU för montering i en rörledning används för snabb sammankoppling mellan en rörledning och en slangledning.

Anslutningen mellan slangledningen och rörledningen görs med en standardplugg STN till kopplingen av typen SKU.

Gasflödet spärras vid fränkopplingen; en gasspär stängs automatiskt vid fränkopplingen, på så sätt bryts gasflödet.

### SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR

Din och andras säkerhet är viktig för oss. Denna monterings- och bruksanvisning innehåller många viktiga säkerhetsanvisningar.

✓ Läs igenom och beakta alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar.



Detta är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till dödsfall eller personskador på dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står ett ord, antingen "FARA", "WARNING" eller "OBS". Orden betyder:

#### **▲ FARA**

Betecknar en **risk för personskada** med en **hög riskgrad**.

→ Leder till **dödsfall** eller **svår personskada**.

#### **▲ WARNING**

Betecknar en **risk för personskada** med en **medelhög riskgrad**.

→ Leder till **dödsfall** eller **svår personskada**.

#### **▲ OBS!**

Betecknar en **risk för personskada** med en **låg riskgrad**.

→ Leder till en **liten eller måttlig personskada**.

**ANMÄRKNING** Betecknar en **sakskada**.

→ Har en **inverkan** på driften.



Betecknar en information



Betecknar en instruktion

## AVSEDD ANVÄNDNING

### Medier

- Gasol (gasfas)



Du hittar en **lista över medierna** med information om beteckning, norm och användningsland på internet på [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Användningsområde

- användning inomhus samt på väderskyddad plats utomhus
- direkt i medeltrycksrörledningen



Vid montering i husvagnar: EN 1949 samt DVGW-arbetsblad G 607 i Tyskland ska beaktas.



Vid montering i professionella sammanhang: Föreskrift DGUV 79 ska beaktas i Tyskland.



Vid montering i privata sammanhang: TRF 2012 ska beaktas i Tyskland.

## EJ AVSEDD ANVÄNDNING

All användning som inte ingår i den avsedda användningen:

- drift med andra medier eller tryck
- användning av gaser i flytande form
- montering mot flödesriktningen
- ändringar på produkten eller delar av produkten
- användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA

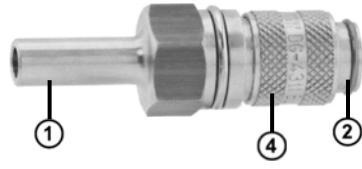
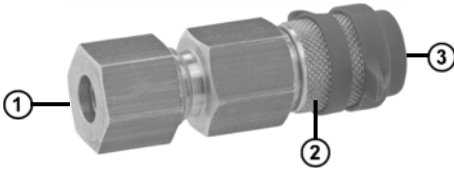


Kopplingen SKU används inte som avstängningsanordning utan ska alltid användas i kombination med en avstängningsventil.

## ANSLUTNINGAR

Valfri ingång		Handelsnamn och mått enligt norm	Monterings-anvisning
		Invändig gänga, cylindrisk • <b>IG M14 x 1,5</b>	
		Rörstos • RST 8 mm	
		Skärningskoppling RVS • <b>G.15 = RVS 8</b>	
Valfri Utgång		Handelsnamn och mått enligt norm	Monterings-anvisning
		Koppling SKN för plugg STN • DN 8 • enligt DIN 4815-5	

## KONSTRUKTION



- ① Inloppsanslutning; ② Utloppsanslutning koppling SKU med täckkåpa ③  
④ Räckflade gripyta

## FÖRDELAR OCH UTRUSTNING

- med skyddskåpa som skydd mot föroreningar
- gasflödet spärras vid frånkopplingen
- För anslutningen till slangledningen ska endast standardpluggarna STN användas
- genom en särskild anordning är kopplingen SKU skyddad mot manipulation - frnkopplingen r endast mjlig via pluggen STN
- koppling SKU av mässing eller rostfritt stål
  - kopplingen SKU av rostfritt stål med viton-tätning är särskilt lämplig för användning i aggressiv atmosfär, t. ex. vid djuruppfödning
- Godkännande: DVGW-godkänd, registreringsnummer på produkten

## MONTERING



### ⚠ FARA

#### Utströmmande gas är mycket lättantändlig!

Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt.

- ✓ Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta!
- ✓ Ta enheten ur drift vid gaslukt eller otäthet!
- ✓ Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd!
- ✓ Beakta alla aktuella lagar och förordningar!

Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.

#### Ett specialistföretag måste utföra MONTERINGEN.

Förutsättningen för en felfri funktion hos anläggningen är en korrekt installation under beaktande av de för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen gällande tekniska reglerna.



### ⚠ OBS! Skaderisk p.g.a. utslungade metallspån!

Metallspån kan skada dina ögon.

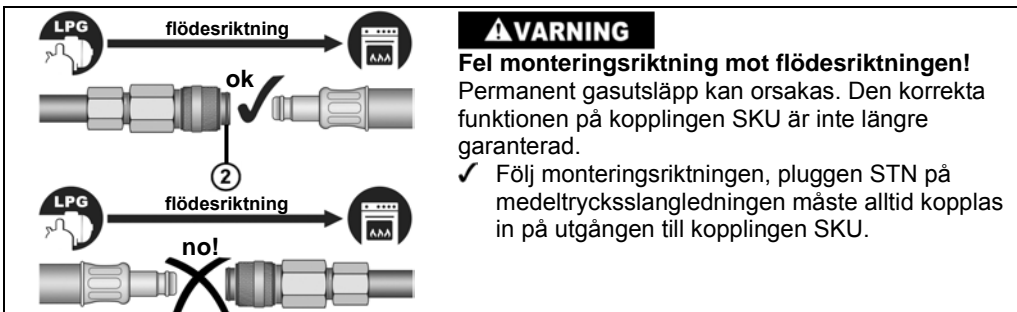
- ✓ Använd skyddsglasögon!

### ANMÄRKNING Funktionsfel genom rester! Den korrekta funktionen är inte garanterad.

- ✓ Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna!
- ✓ Ta under alla omständigheter bort metallspån eller andra rester genom försiktig renblåsning!

#### För anslutning till rörledningen

Produkten får endast monteras med lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstosen.



**ANMÄRKNING** Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg.

Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar.

**Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.**

**Skruvanslutningar**

**⚠ VARNING Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!**

En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp.

✓ Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt!

✓ Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!

## TÄTHETSKONTROLL



**⚠ OBS!**

**Risk för brännskada eller brand!**

Följderna kan bli brännskador eller saksador.

✓ Använd inte öppen eld under kontrollen!

### Dichtheitskontrolle vor Inbetriebnahme

Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet.

1. Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna.
2. Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt.
3. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 02 601 00).
4. Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.

**ANMÄRKNING**

Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.

## IDRIFTTAGANDE

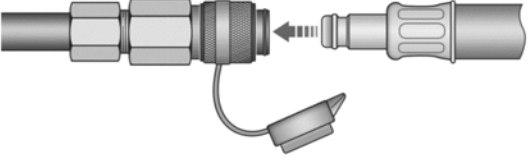
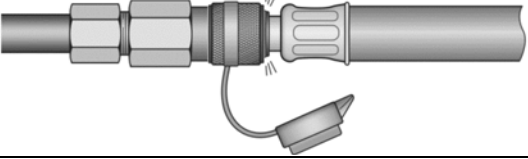
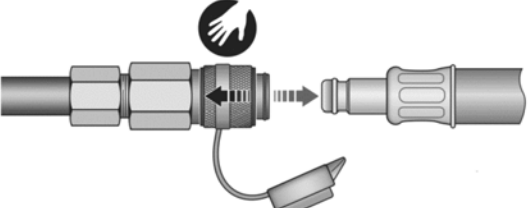
Efter monteringen och TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda.

Före varje till- och frånkoppling ska en visuell kontroll på SKU eller STN utföras.

- Om det finns smuts måste dessa tas bort, vid skador skall de aktuella delarna bytas ut.

## ANVÄNDNING

### Anslutning plugg STN på medeltrycksslängledning till koppling SKU


	<b>Tillkoppling:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ ta bort SKU:s täckkåpa</li></ul>
	✓ koppla in plugg STN på medeltrycksslängledning p koppling SKU tills du hr att löningen lser fast
✓ Utför TÄTHETSKONTROLL på SKU:s anslutning!	
	<b>Frånkoppling:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ ta kopplingen SKU på skjuthylsans räfflade gripyta och skjut i pilriktning</li><li>✓ plugg STN lossnar</li><li>✓ utför TÄTHETSKONTROLL på SKU:s anslutning!</li><li>✓ stäng SKU med täckkåpan</li></ul>

Till- och frånkopplingen måste gå lätt och utan användning av verktyg.

**ANMÄRKNING** Anslutningar kan bli otäta när de är smutsiga eller skadade. Därför måste anslutningarna kontrolleras regelbundet avseende täthet. Eventuellt måste produkten bytas ut.

✓ Alla anslutningar ska hållas fria från smuts. Redan lite smuts kan leda till otätheter på anslutningar.

## ÅTGÄRDANDE AV FEL

Felorsak	Åtgärd
 Gasluk <b>Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig!</b> Kan leda till explosioner.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Stäng Gastillförseln!</li><li>→ Använd inga elektriska brytare/omkopplare!</li><li>→ Använd ingen telefon inomhus!</li><li>→ Se till att rummen ventileras väl!</li><li>→ Ta gasolanläggningen ur drift!</li><li>→ Kontakta ett specialistföretag!</li></ul>
Inget gasflöde	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen.</li><li>→ Anslut medeltrycksslängledning.</li><li>→ Vrid vredet till position "ÖPPET".</li></ul> Fortfarande inget gasflöde: <ul style="list-style-type: none"><li>→ Skicka tillbaka produkten till tillverkaren i kontrollsyfte.</li></ul>

## UNDERHÅLL

Produkten är underhållsfri efter en korrekt utförd montering.

## REPARATION

Leder de under IDRIFTTAGANDET nämnda åtgärderna inte till ett korrekt återdrifftagande och det inte föreligger något konstruktionsfel, måste produkten skickas in till tillverkaren för kontroll. Vid obehöriga ingrepp upphör den lagstadgade garantin att gälla.

## URDRIFTTAGANDE

Stäng först flaskventilen och sedan avstängningsarmaturen på förbrukaren. Håll alla ventiler stängda när anläggningen inte används.

**ANMÄRKNING** Stäng först flaskventilen och sedan avstängningsarmaturen på förbrukaren. Håll alla ventiler stängda när anläggningen inte används.

## BYTE

Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTTAGANDE följas!

För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anordningen byts ut inom 10 år från tillverkningsdatum.



Vid företagsanvändning enligt DGUB föreskrift 79 ska delar av förbrukningsanläggningar, som är utsatta för slitage och åldrande\*, bytas efter 8 år. Detta gäller inte när det den felfria funktionen har bekräftats av en expert.  
\* Anläggningsdelar som är utsatta för slitage eller åldrande är t. ex. membran, automatiska eller manuella omkopplingsventiler, tryckregulatorer och slangledning.

## SKROTNING



**I syfte att värna om miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna.** Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.

## TEKNISKA DATA

Omgivningstemperatur	-20 °C till +70 °C
Maximalt tillåtet tryck	PS 5 bar
Märkvidd	DN 8
Material i höljet	Rostfritt stål 1.4305 eller alternativt mässing CW617W

## GARANTI

Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.



## TEKNISKA ÄNDRINGAR

Alla uppgifter i denna monterings- och bruksanvisning utgör resultat av produktkontroller och motsvarar dagens kunskapsnivå, nuvarande lagstiftning och tillämpliga normer vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och kan avvika från det faktiska utförandet.



## Pluggkobling type SKU PS 5 bar

for hurtig tilkobling av rørledninger til slangeledninger



### ENDRINGER FRA FORRIGE UTGAVE



- Denne anvisningen er en del av produktet.
- Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien.
- Den må oppbevares for hele driftsperioden.
- I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.

### GENERELL PRODUKTINFORMASJON

Pluggkobling type SKU, for montering av rørledning, brukes til hurtig tilkobling av rørledning til slangeledning.

Tilkobling av slangeledning til rørledning skjer ved å bruke normert pluggnippel STN på pluggkobling type SKU.

Gassgjennomføringen stenges ved frakobling. En gassperre lukker automatisk ved frakobling, slik at gassgjennomstrømningen brytes.

### SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER

Din og andres sikkerhet er viktig for oss. Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger.

✓ Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.



Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet «FARE», «ADVARSEL» eller «FORSIKTIG». Disse ordene betyr:

#### **FARE**

betegner en **Personfare** med en **høy risikograd**.

→ Kan medføre død eller alvorlig skade.

#### **ADVARSEL**

betegner en **Personfare** med en **middels risikograd**.

→ Kan medføre død eller alvorlig skade.

#### **FORSIKTIG**

betegner en **Personfare** med en **lav risikograd**.

→ Kan medføre en **liten eller middels skade**.

#### **MERK**

betegner en **materiell skade**.

→ **Påvirker** den løpende driften.



Betegner en informasjon



Betegner en oppfordring om å gjøre noe

## FORSKRIFTMESSIG BRUK

### Driftsmedier

- Flytende gass (gassfase)

**MERK** Du finner en **Liste over driftsmediene** med oppgitt betegnelse, norm og brukerland i Internett under [www.gok-online.de/en/download/technical-documentation](http://www.gok-online.de/en/download/technical-documentation).



### Bruksområde

- bruk innendørs og utendørs, beskyttet mot været
- direkte i mellomtrykk-rørledning

**i** Ved montering i campingvogn: Overhold EN 1949 samt i Tyskland DVGW-arbeidsblad G 607.

**i** Ved montering i kommersiell sammenheng: I Tyskland må forskrift DGUV 79 overholdes.

**i** Ved montering for privat bruk: I Tyskland må TRF 2012 overholdes.

## NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK

All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk:

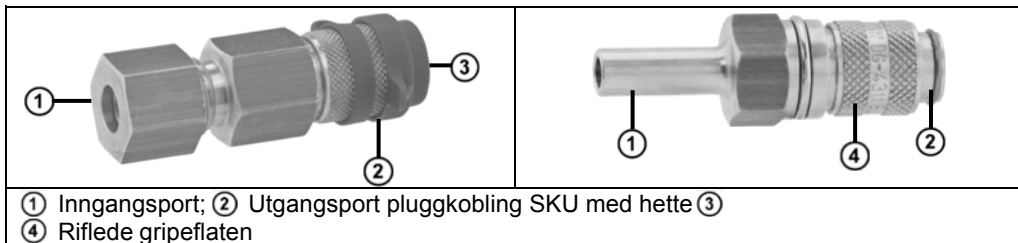
- f.eks. drift med andre medier, trykk
- bruk av gasser i væskefasen
- montering mot strømningsretningen
- endringer på produktet eller på en del av produktet
- bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: Se TEKNISKE DATA

**i** Pluggkobling SKU fungerer ikke som stengeinnretning, men må alltid monteres i forbindelse med en stengeventil.

## TILKOBLINGER

Inngang valgfri		Handelsnavn og avmåling etter norm	Monterings-anvisning
		Sylindriske innvendige gjenger • <b>IG M14 x 1,5</b>	
		Rørstusser • <b>RST 8 mm</b>	
		Skjæreringskobling RVS • <b>G.15 = RVS 8</b>	
Utgang valgfri		Handelsnavn og avmåling etter norm	Monterings-anvisning
		Pluggkobling SKN for pluggnippel STN • DN 8 • i følge DIN 4815-5	

## KONSTRUKSJON



## FORDELER OG UTRUSTNING

- med beskyttelseskappe for å beskytte mot forurensninger
- gassgjennomføringen stenges ved frakobling
- for tilkobling til slangeledning benyttes normalt pluggnippel STN
- pluggkoblingen SKU er manipuleringssikker takket være en spesiell innretning - frakobling er bare mulig ved å bruke pluggnippel STN
- pluggkobling SKU i messing eller rustfritt stål
  - Pluggkobling SKU i rustfritt stål med Viton-pakning er ikke spesielt egnet for bruk i aggressiv atmosfære, som f.eks. dyreoppdrett
- Godkjenning: DVGW-godkjent, registreringsnummeret står på produktet

## MONTERING



### ⚠ FARE

#### **Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv!**

Kan føre til eksplosjoner Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt.

- ✓ Kontroller regelmessig at koblingen er tett!
- ✓ Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift!
- ✓ Tennkilder og elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde!
- ✓ Gjeldende lover og regler må overholdes!

Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er komplett. **MONTERING, IGANGSETTING og VEDLIKEHOLD skal utføres av et selskap som er spesialisert på dette.**

En forutsetning for at anlegget skal fungere riktig, er fagkyndig installering og overholdelse av de tekniske forskrifter som gjelder for planlegging, bygging og drift av hele anlegget.

### ⚠ FORSIKTIG



#### **Fare for personskader pga. metallspen som blåses ut!**

Metallspen kan treffe øynene.

- Bruk vernebriller!

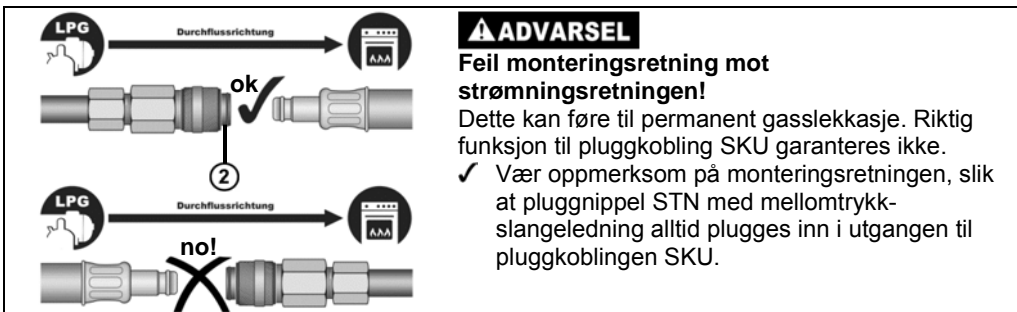
### MERK

#### **Funksjonsfeil pga. rester! Riktig funksjon garanteres ikke.**

- ✓ Gjennomfør visuell kontroll for evt. metallspen eller andre rester i tilkoblingene!
- ✓ Fjern metallspen eller andre rester ved utblåsing!

#### **For tilkobling til rørledning**

Montering av produktene må kun gjøres med egnet verktøy. Hold alltid imot i sammenkoblingsstussen.



**⚠ ADVARSEL**

**Feil monteringsretning mot strømningsretningen!**

Dette kan føre til permanent gasslekkasje. Riktig funksjon til pluggkobling SKU garanteres ikke.

- ✓ Vær oppmerksom på monteringsretningen, slik at pluggnippel STN med mellomtrykk-slangeledning alltid plugges inn i utgangen til pluggkoblingen SKU.

**Verktøy**

Montering må kun gjøres med egnet verktøy.

Ved skruforbindelser må det alltid holdes igjen med nok en nøkkel på støttepunktene.

**Uegnet verktøy som f. eks. tanger kan ikke brukes!**

**Skruforbindelser**

**⚠ ADVARSEL**

Eksplisjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger!

Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vris.

- ✓ Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere.
- ✓ Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløs tilstand!

**TETTHETSKONTROLL**



**⚠ FORSIKTIG**

**Forbrennings- eller brannfare!**

Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader.

- ✓ Ikke bruk åpen ild under kontrollen!

**Dichtheitskontrolle vor Inbetriebnahme**

Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette.

1. Lukk alle sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne.
2. Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt.
3. Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00).
4. Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet.

**MERK**

Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.

**IGANGSETTING**

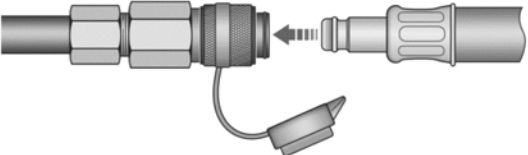
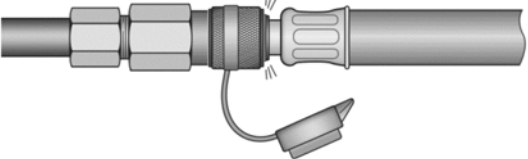
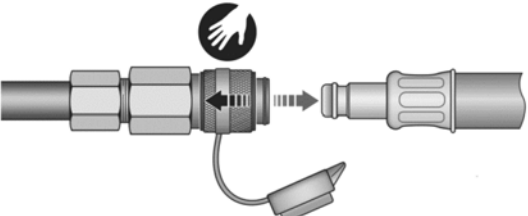
Produktet er umiddelbart klart til drift etter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL.

Før hver inn- hhv. frakobling skal det utføres en visuell kontroll av SKI og STN.

- Ved tilsmussing må man kontrollere om det har oppstått skader på delene.

## BETJENING

### Tilkobling pluggnippel STN for mellomtrykk-slangeledning til pluggkobling SKU

	<b>Innkobling:</b> ✓ fjern hetten på SKU
	✓ koble til pluggnippel STN for mellomtrykk-slangeledning til pluggkobling SKU til du hører at den går i lås
✓ Utfør TETTHETSKONTROLL av tilkoblingen av SKU!	
	<b>Frakobling:</b> ✓ ta tak i den riflede gripeflaten på skyvehylsen til pluggkobling SKU og skyv den i pilens retning ✓ pluggnippel STN løsner ✓ utfør TETTHETSKONTROLL av tilkoblingen av SKU! ✓ lukk SKU med hetten


Innkobling og frakobling skal skje lett uten bruk av verktøy.

### MERK

Tilkoblinger kan være utette hvis de er tilsmusset eller skadet. Derfor må man kontrollere regelmessig at tilkoblinger er tette. Skift eventuelt produktet.

✓ Hold alle tilkoblinger fri for tilsmussing, da selv små forurensninger kan føre til utette koblinger.

## OPPRETTING AV FEIL

Feilårsak	Tiltak
 Gasslukt <b>Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv!</b> Kan medføre eksplosjon.	→ Lukk gasstilførselen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon inne i bygningen! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale!
Ingen gassgjennomstrømning	→ Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturene. → Koble til mellomtrykk-slangeledningen. → Drei dreiegrepet til stilling «ÅPEN». Fortsatt ingen gassgjennomstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.

## VEDLIKEHOLD

Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.

## ISTANDSETTING

Hvis tiltakene på FEILSØKING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.

## NEDSTENGING AV ANLEGGET

Steng flaskeventilen og deretter brukerarmaturene. Når anlegget ikke er i drift, skal alle ventiler holdes stengt.



Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene i det flytendegassanlegget skal stenges med egnet lås, for å forhindre at det strømmer ut gass.

## SKIFTING

Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes.

Etter at produktet er skiftet skal man følge trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL og IDRIFTSETTING! For å garantere feilfri funksjon under normale driftsbetingelser anbefaler vi at innretningen skiftes ut etter 10 år fra produksjonsdato.



I følge DGUV forskrift 79 må deler av forbindelsesslangen som brukes til kommersiell drift, og som utsettes for slitasje eller aldring\*, skiftes etter 8 år. Dette gjelder ikke hvis en sakkyndig har bekreftet at anlegget er i orden.

\* Anleggsdeler som utsettes for slitasje eller aldring, er f.eks. membraner, automatiske eller manuelle omkoblingsventiler, trykkregulatorer og slangeledninger.

## AVFALLSHÅNDTERING



**Av miljømessige hensyn må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet.**

Produktet skal leveres til lokale avfallsdeponier eller gjenbruksstasjoner.

## TEKNISKE DATA

Omgivelsestemperatur	-20 °C til +70 °C
Maksimalt tillatt trykk	PS 5 bar
Nominell diameter	DN 8
Kapslingsmateriale	Rustfritt stål 1.4305 eller alternativt messing CW617N

## GARANTI

Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.



## TEKNISKE ENDRINGER

Alle opplysninger i denne monterings- og bruksanvisningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes. Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.

## Pistokytkin SKU PS 5 bar

putkijohtojen nopeaan kytkentään paineletkujen kanssa



### KÄYTTÖOHJE



- Tämä käyttöohje on osa tuotetta.
- Määräysten mukaista käyttöä ja takuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle.
- Säilytä käyttöohjetta laitteen koko käyttöajan.
- Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.

### YLEISET TUOTETIEDOT

Pistokytkin SKU, joka on tarkoitettu putkijohdon asentamiseen, toimii nopeana putkijohdon ja paineletkun kytkinliitoksena.

Paineletkun kytkeminen putkijohtoon tapahtuu standardin mukaisella kytkentänipalla pistokytkimeen SKU.

Kaasun virtaus katkaistaan irtikytkemällä; kaasutiiviste sulkeutuu irtikytkettäessä itsenäisesti, jolloin kaasun virtaus katkeaa.

### TURVALLISUUSOHJEET

Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita.

✓ Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.



Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:

#### VAARA

kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **korkea vaaratekijä**.

→ Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**.

#### VAROITUS

kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **keskimääräinen vaaratekijä**.

→ Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**.

#### HUOMIO

kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **matala vaaratekijä**.

→ Seurauksena on **vähäinen** tai **lievä loukkaantuminen**.

**HUOMAUTUS** kuvaa **omaisuusvahinkoja**.

→ **Vaikuttaa** jatkuvaan käyttöön.



kuvaa tietoja



kuvaa käsittelypyyntöä

## MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ

### Käyttöaineet

- Nestekaasu (kaasufaasi)



Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).



### Käyttöalue

- käyttö sisätiloissa ja säältä suojattuna ulkotiloissa
- suoraan keskinkertaistetusti paineistettuun putkijohdoton



Asennus asuntoautoon: noudatettava standardia EN 1949 sekä asetusta Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 607.



Asennettaessa kaupalliseen käyttöön: noudatettava Saksassa asetusta Deutschland Vorschrift DGUV 79.



Asennettaessa yksityiskäyttöön: noudatettava Saksassa asetusta TRF 2012.

## MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ

Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä:

- esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö
- kaasun käyttö vesifaasissa
- virtaussuunnan vastainen rakenne
- laitteen tai laitteen osan muutokset
- käyttö ympäröivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso **TEKNISET TIEDOT**



Pistokytkin SKU ei toimi sulkuventtiilinä, vaan se on aina varustettava erillisellä sulkuventtiilillä.

## LIITÄNNÄT

Tulo valinnaisesti		Kaupallinen nimi ja standardin mukaiset mitat	Asennusohjeet
		Sylinterimäinen sisäkierre • IG M14 x 1,5	
		Putkilaipat • RST 8 mm	
		Leikkausrengasliitos RVS • G.15 = RVS 8	
Tulo valinnaisesti		Kaupallinen nimi ja standardin mukaiset mitat	Asennusohjeet
		Pistokytkin SKN kytkentänippaan STN • DN 8 • standardin DIN 4815-5 mukaan	



## KORI



## EDUT JA KOKOONPANO

- ketju sekä suojatulppa suojattuna lialta
- kaasun virtaus katkaistaan irtikytkennällä
- liitäntä paineletkuun pitää tehdä vain standardin mukaisella kytkentänpalla
- erikoisrakenteensa ansiosta pistokytkin SKU on suojattu manipuloinnilta - irtikytkeminen on mahdollista vain kytkentänpän STN avulla
- pistokytkin SKU messinkiä tai ruostumatonta terästä
  - pistokytkin SKU jaloteräksestä ja Viton-tiivisteellä on suunniteltu erityisesti käyttöön vaativissa olosuhteissa esim. karjanhoidossa
- Hyväksymysmerkintä: DVGW-hyväksyntä, rekisteröintinumero on tuotteessa

## ASENNUS



### VAARA

#### **Vuotava nestekaasu on erittäin helposti syttyvää!**

Saattaa aiheuttaa räjähdyksiä. Vaikeita palovammoja suorasta ihokosketuksesta.

- ✓ Tarkasta liitäntöjen tiivys säännöllisesti!
- ✓ Jos ilmenee kaasunhajua tai vuotoa, poista laite käytöstä välittömästi!
- ✓ Pidä syttymislähteet ja sähkölaitteet poissa ulottuviltasi!
- ✓ Noudata lakeja ja määräyksiä!

Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.

#### **ASENNUS on tehtävä alan yrityksen toimesta!**

Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista.



### HUOMIO

#### **Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara!**

Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja.

- ✓ Käytettävä suojalaseja!

**HUOMAUTUS** Jäämät aiheuttavat toimintahäiriöitä! Käyttötarkoituksen mukainen toiminta ei ole mahdollinen.

- ✓ Mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta on suoritettava silmämääräinen tarkastus!
- ✓ Metallilastut ja muut jäämät on ehdottomasti irrotettava huolellisella puhalluksella!

#### **Putkijohdon liitäntään**

Tuotteen asennus on ehdottomasti tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä kiinni aina vastaan liitäntäistukasta.



## VAROITUS

### Väärä asennussuunta virtaussuuntaa vastaan!

Se voi aiheuttaa jatkuvaa kaasuvuotoa.

Pistokytimen SKU käyttötarkoituksen mukainen toiminta ei ole enää mahdollinen.

- ✓ Ota huomioon asennussuunta, keskinertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänpän STN pitää olla kytketty pistokytimen SKU lähtösuuntaan.

## HUOMAUTUS

Asennus on mahdollisuuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla.

Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta.

**Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.**

## Ruuviliitos

## VAROITUS

Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!

Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä.

- ✓ Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää!
- ✓ Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!

## TIIVIYSKOESTUS



## HUOMIO

**Palovammojen ja tulipalon vaara!**

Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja.

- ✓ Koestuksessa ei saa käyttää avotulta!

## Dichtheitskontrolle vor Inbetriebnahme

Laitteen tiivys on tarkastettava ennen käyttöönottoa.

1. Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit.
2. Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti.
3. Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00).
4. Tarkista tiivys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.

## HUOMAUTUS

os kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiivyyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.

## KÄYTTÖÖNOTTO

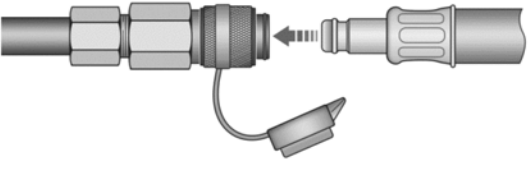
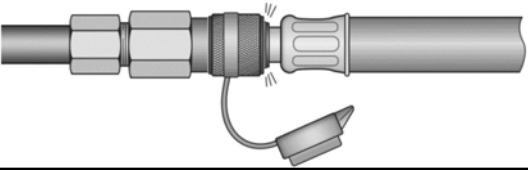
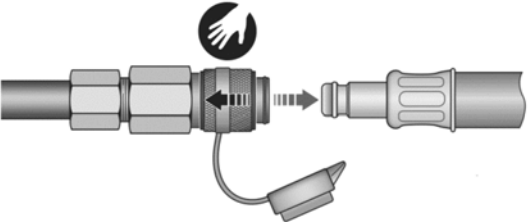
Laite on asennuksen ja suoritettujen TIIVIYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.

Ennen jokaista kiinni- tai irtikytkentää on tehtävä silmämääräinen tarkastus SKU:lle ja STN:ille.

- Jos niissä on liikaa, pitää osat tarkistaa ja vioittuneet osat pitää vaihtaa.

## KÄYTTÖ

### Keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänpian STN liitäntä pistokyttimeen SKU

	<b>Kytkeä:</b> ✓ irrota SKU:n suojustulppa
	✓ liitä keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänpian STN pistokyttimeen SKU kunnes lukitus naksahda paikalleen
✓ Suorita TIIVIYSKOESTUS SKU-liitännälle!	
	<b>Irti kytkeminen:</b> ✓ kiinnitä pistokytin SKU työntöholkin pyälleTTYyn tartuntapintaan, työnnä nuolen suuntaan ✓ kytkentänpian irtoaa ✓ suorita TIIVIYSKOESTUS SKU-liitännälle! ✓ sulje SKU suojustulppalla


Kytkeminen ja irtikytkeminen pitää voida tehdä helposti ja ilman työkalujen apuna käyttöä.

### **HUOMAUTUS**

Liitäntöjen tiiviys voi heikentyä, jos ne likaantuvat tai vahingoittuvat. Siksi liitäntöjen tiiviys on tarkastettava säännöllisesti. Tuote on tarvittaessa vaihdettava.

- ✓ Pidä kaikki liitännät puhtaana liasta, jo pieni epäpuhtaus voi aiheuttaa liitäntöjen vuotokohtia.

### VIKOJEN KORJAUS

Vian syy	Toimenpide
 Kaasunhaju <b>Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin syttyvä!</b> Saattaa johtaa räjähdykseen.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Sulje kaasun syöttö!</li><li>→ Sähkökytkimiä ei saa käyttää!</li><li>→ Rakennuksen sisällä ei saa käyttää puhelinta!</li><li>→ Tila on tuuletettava hyvin!</li><li>→ Nestekaasulaite on poistettava käytöstä!</li><li>→ Annettava ammattilaisen tehtäväksi!</li></ul>
Ei kaasun virtausta	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili.</li><li>→ Liitä keskinkertaisesti paineistettu paineletku.</li><li>→ Kierrä kääntövipu "AUKI"-asentoon.</li></ul> <p>Ei vieläkaan kaasun virtausta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>→ Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.</li></ul>

### HUOLTO

Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.

## KORJAUSHUOLTO

Ellei uudelleenkäyttöönnotto onnistu kohdassa VIKOJEN KORJAUS mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvottomasti, takuu raukeaa.

## KÄYTÖSTÄ POISTO

Sulje kaasun syöttö ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili.  
Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.

**HUOMAUTUS** Kaikki nestekaasulaitteen vapaat liitännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitettulla sululla, jotta kaasun ulosvirtaus vältetään!

## VAIHTO

Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriöitä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVIYSKOESTUS ja KÄYTTÖÖNOTTO tuotteen vaihdon jälkeen! Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) vaihtaa laite, ennen kuin sen valmistuspäivämäärästä tulee 10 vuotta täyteen.



Kaupallisessa käytössä asetuksen DGUV Vorschrift 79 mukaan käyttölaitteiden osat, jotka altistuvat kulumiselle ja vanhenemiselle\*, pitää vaihtaa 8 vuoden välein. Vaatimus ei ole voimassa, jos asiantuntija on todennus osien fyysisen kunnan hyväksi. \* Laitteosia, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhentumiselle, ovat esimerkiksi kalvot, automaattiset tai manuaaliset automaattiset tai manuaaliset kääntökytkimet, paineensäätimet ja paineetkut.

## JÄTEHUOLTO



**Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä.**

Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypiesteeseen.

## TEKNISET TIEDOT

Ympäröivä lämpötila	-20 °C – +70 °C
Suurin sallittu paine	PS 5 bar
Nimellisleveys	DN 8
Kotelointimateriaali	Ruostumaton teräs 1.4305 tai valinnaisena messinki CW617N

## TAKUU

Annamme takuun laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.



## TEKNISET MUUTOKSET

Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämääränä sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja.

Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.

## Штепсельное соединение Тип SKU PS 5 бар для быстрого соединения трубопроводов со шлангами



### ОБ ИНСТРУКЦИИ



- Эта инструкция является частью изделия.
- Для обеспечения надлежащих функций и для сохранения гарантийных обязательств соблюдать инструкцию и передать пользователю.
- Сохранять на протяжении всего периода эксплуатации.
- Дополнительно к этой инструкции примите во внимание национальные законы, нормы и правила.

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Штепсельное соединение тип SKU, для монтажа в трубопровод, служит для быстрого соединения трубопровода со шлангом.

Присоединение шланга к трубопроводу осуществляется при помощи стандартизированного штекера STN в штепсельное соединение тип SKU.

Проход газа при расцеплении запирается, газовое блокировочное устройство закрывает при расцеплении самостоятельно, таким образом, подача газа прерывается

### УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности.

✓ Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.



Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово „ОПАСНОСТЬ“, „ОСТОРОЖНО“ или „ВНИМАНИЕ“. Эти слова означают следующее:

#### **▲ ОПАСНО**

означает **опасность для людей с высокой степенью риска.**

→ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

#### **▲ ОСТОРОЖНО**

означает **опасность для людей с умеренной степенью риска.**

→ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

#### **▲ ВНИМАНИЕ**

означает **опасность для людей с низкой степенью риска.**

→ Возможны **незначительные или средние травмы.**

**УВЕДОМЛЕНИЕ** означает **материальный ущерб.**

→ Оказывает **влияние** на непрерывную работу.

**⚠ ОПАСНО****Вытекающий сжиженный газ (Категория 1):**

- быстровоспламеняем
- может привести к взрыву
- тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей
- ✓ Соединения регулярно проверять на герметичность!
- ✓ При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации!
- ✓ Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости!
- ✓ Соблюдать соответствующие законы и предписания!



Обозначает информацию



Обозначает призыв к действию

**ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ****Рабочие среды**

- Сжиженный газ (паровая фаза)



**Перечень рабочих сред** с данными обозначения, норм и страны применения Вы можете найти в интернете по ссылке [www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation](http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation).

**Место установки**

- для применения в помещениях, а также вне помещений с защитными сооружениями от неблагоприятных погодных условий
- напрямую в трубопровод среднего давления

**НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: **никогда:**

- например, использование с другими средами, давлениями
- использование газов в жидкой фазе
- установка против направления потока
- эксплуатация с неразрешенными шлангопроводами
- изменение изделия или деталей изделия
- Использование при окружающей температуре отличной от: см ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



Штепсельное соединение SKU служит не как запорное устройство, а должно применяться всегда в соединении с запорным клапаном.

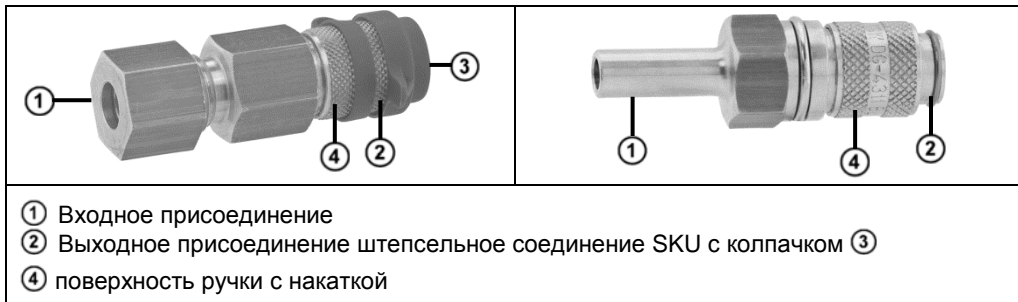
**КВАЛИФИКАЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Установка данного изделия должна производиться только квалифицированным персоналом. Это персонал, который знаком с установкой, монтажом, вводом в работу, эксплуатацией и техническим обслуживанием данного изделия.

«Управление технологическим оборудованием и устройствами, которые требуют мониторинга, должны осуществлять лица, достигшие 18-летнего возраста, физически пригодные и имеющие необходимые навыки или обученные компетентным лицом.

Рекомендуется проводить инструктаж на регулярной основе не реже 1 раз в год».

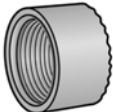
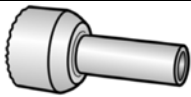

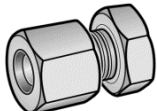

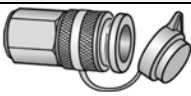
### УСТРОЙСТВО



### ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ

- с защитным колпачком для защиты от загрязнения
- опционально глухой штуцер и цепочка
- проход газа при размыкании запирается
- для соединения с шлангом применять только стандартизованные штекера STN
- за счёт специального устройства штепсельное соединение SKU надёжно защищено против манипуляций- расцепление возможно только при помощи штекера STN
- штепсельное соединение SKU из латуни или нержавеющей стали
  - штепсельное соединение SKU из нержавеющей стали с уплотнением из витона предназначено для применения особенно в агрессивной атмосфере, например на фермах по разведению животных
- Разрешение: DVGW-проверено, регистрационный номер находится на изделии

### СОЕДИНЕНИЯ

Вход по выбору	Торговое название и размеры по нормам	Указания по монтажу
	Цилиндрическая внутренняя резьба • IG M14 x 1,5	
	Штуцер • RST 8 мм	
	Резьбовое присоединение с режущим кольцом RVS • G.15 = RVS 8	
Выход по выбору	Торговое название и размеры по нормам	Указания по монтажу
	Штепсельное соединение SKN для штекера STN • DN 8 • по DIN 4815-5	

### МОНТАЖ

Перед монтажом необходимо проверить регулятор давления на транспортные повреждения и комплектность.

**МОНТАЖ должен производиться специализированным предприятием!**

Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по планированию, строительству и эксплуатации всей установки.



### ⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования из-за выдуваемой металлической стружки!  
Металлическая стружка может повредить Ваши глаза.

- ✓ Носить защитные очки!

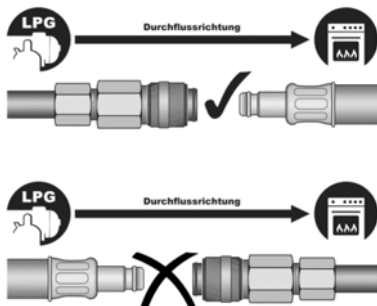
### УВЕДОМЛЕНИЕ Нарушение работы из-за остатков!

Надлежащее функционирование не обеспечивается.

- ✓ Провести визуальный контроль на возможную металлическую стружку или другие остатки в соединениях!
- ✓ Металлическую стружку или другие остатки обязательно удалить выдуванием!

### Для присоединения к трубопроводу

Проводить монтаж изделия только подходящим инструментом. Всегда придерживать за соединительные штуцера в противоположном направлении.



### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Неправильное направление монтажа против направления потока!**

Это может привести к длительному выходу газа. Надлежащая работа штепсельного соединения SKU более не обеспечивается.

- ✓ Соблюдать направление монтажа, штекер STN шлангопровода среднего давления всегда должен входить в сцепление в выход штепсельного соединения SKU .

### УВЕДОМЛЕНИЕ

Монтаж следует проводить только с использованием подходящего инструмента.

При использовании болтовых соединений всегда придерживайте соединительный штуцер с помощью второго ключа.

**Запрещается использовать неподходящие инструменты, например цанги!**

### Винтовые соединения

**⚠ ОСТОРОЖНО** Опасность взрыва, пожара и удушения из-за негерметичности соединений!

Перекручивание изделия может привести к выходу газа.

- ✓ Изделие после монтажа и подзатяжки винтовых соединений более не перекручивать!
- ✓ Подзатяжка винтовых соединений только в состоянии полностью свободным от давления!



### КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ



#### **▲ВНИМАНИЕ**

**Опасность ожогов или пожара!**

Тяжёлые ожоги кожи или повреждения имущества.

- ✓ Не применять открытого пламени для проверок!

Перед пуском в эксплуатацию проверить присоединения изделия на герметичность!

1. Закрыть всю запорную арматуру потребляющего устройства.
2. Медленно открыть клапан отбора газа или баллонный вентиль.
3. Все винтовые соединения опрыскать пенообразующим средством по EN 14291 (например, спреем для определения утечек, Заказной-№ 02 601 00).
4. Проверить герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

Если образуются пузыри, то необходимо винтовые соединения подтянуть (см. МОНТАЖ).



Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.

### ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После МОНТАЖА И успешного КОНТРОЛЯ ГЕРМЕТИЧНОСТИ изделие сразу же готово к эксплуатации.

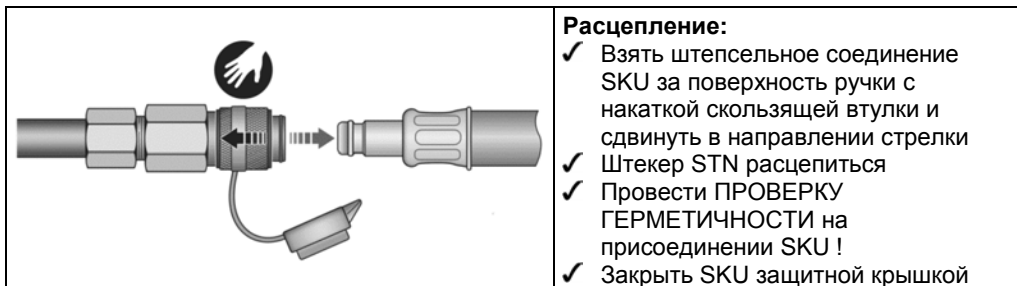
Перед каждым сцеплением или расцеплением проводить визуальный контроль SKU и STN .

- При загрязнении удалить их, при повреждениях заменить повреждённые части.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Присоединение штекера STN шлангопровода среднего давления к штепсельному соединению SKU**

	<p><b>Сцепление:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Удалить защитный колпачок SKU</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Произвести сцепление штекера STN шлангопровода среднего давления с штепсельным соединением SKU до слышимого фиксирования блокировки</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Провести ПРОВЕРКУ ГЕРМЕТИЧНОСТИ на присоединении SKU !</li> </ul>	



### Расцепление:

- ✓ Взять штепсельное соединение SKU за поверхность ручки с накаткой скользящей втулки и сдвинуть в направлении стрелки
- ✓ Штекер STN расцепиться
- ✓ Провести ПРОВЕРКУ ГЕРМЕТИЧНОСТИ на присоединении SKU !
- ✓ Закрыть SKU защитной крышкой

Сцепление и расцепление должно происходить свободно и без применения инструментов.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

Присоединения могут стать негерметичными, если они загрязнятся или будут повреждены. По этой причине необходимо регулярно проверять присоединения на герметичность. В противном случае заменить изделие.

- ✓ Все присоединения содержать в чистоте, уже небольшие загрязнения могут привести к негерметичности в соединениях.

### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Причина неисправности	Мероприятия
<p><b>⚠</b> Запах газа  <b>При утечке сжиженный газ является чрезвычайно легковоспламеняющимся!</b>                      Может привести к взрыву.</p>	<p>→ Прекройте подачу газа!                      → Не нажимайте электрические выключатели!                      → Не звоните по телефону внутри здания!                      → Хорошо проветрите помещение!                      → Прекратите эксплуатацию установки сжиженного газа!                      → Обратитесь на специализированное предприятие!</p>
<p>Нет подачи газа</p>	<p>→ Открыть баллонный вентиль или запорную арматуру                      → Присоединить шланг среднего давления                      → Повернуть ручку в положение „ОТКРЫТО“                      Если и затем нет подачи газа:                      → Выслать изделие изготовителю для проверки</p>

### УХОД

При правильном монтаже и надлежащей эксплуатации изделие не требует ухода.

### РЕМОНТ

Если меры, описанные в гл. УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ и ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ не приводят к надлежащему повторному ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ и нет ошибки в расчёте, то прибор необходимо отправить к изготовителю. Несанкционированные действия приводят к утрате гарантии.

### ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Закрыть баллонный вентиль и запорную арматуру потребляющего оборудования. При не использовании установки все вентили держать закрытыми.

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Все присоединения подводных магистралей должны быть герметично закрыты специальными заглушками, чтобы избежать выход газа.

### ЗАМЕНА

При обнаружении износа или поврежденных продукта или его деталей, он должен быть заменен.

После замены изделия соблюдать шаги МОНТАЖ, КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ и ПУСКОНАЛАДКА.

Для обеспечения безупречного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

При использовании в промышленном секторе в соответствии с предписанием 79 Немецкого фонда социального страхования от несчастных случаев (DGUV) замена частей, подверженных износу и старению\*, производится через 8 лет. Это требование не применяется, если компетентное лицо подтвердит их надлежащее состояние.

\* К частям установки, подверженным износу или старению, относятся, например, мембраны, автоматические или ручные переключающие клапаны, регуляторы давления, шлангопроводы.

### ВНИМАНИЕ

**Повреждение изделия в результате переполнения!**

Вызывает неполадки в работе регулятора давления и возникновение коррозии.

✓ Замените регулятор давления после переполнения!

### УТИЛИЗАЦИЯ



**Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором.**

Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Температура окружающей среды	-20 °C до +70 °C
Максимально допустимое давление	PS 5 бар
Номинальный диаметр	ду 8
Материал корпуса	Нержавеющая сталь 1.4305 или альтернативно латунь CW617N



### ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска.

Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности.

Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.

### ГАРАНТИЯ

<b>Срок службы</b>	При обычных условиях эксплуатации рекомендуется для того, чтобы обеспечить правильное функционирование установки, менять данную арматуру после истечения 10 лет с даты изготовления.
<b>Гарантийный срок</b>	12 месяцев с даты изготовления
<b>Рекламация</b>	Вопросы к продукту, оказания помощи при неполадках установки или неисправностях самого продукта выясняются через продавца, у которого был приобретен продукт.
 Regler- und Armaturen- Gesellschaft mbH & Co. KG Oberbreiter Straße 2-18, 97340 Marktbreit	Дата изготовления: _____ (писать с типовой таблички)
	Контроль качества 

Монтаж оборудования, поставляемого фирмой GOK REGLER-und Armaturen GmbH & Co. KG, Marktbreit – Germany, должен быть произведен специализированной организацией имеющее допуск на проведение таких работ.

Наименование и адрес предприятия Продавца _____ _____ _____	Наименование и адрес монтажной специализированной организации _____ _____ _____
Дата продажи «___» _____ 20__ г. _____ / _____ / подпись _____ Ф.И.О.	Дата введения в эксплуатацию «___» _____ 20__ г. _____ / _____ / подпись _____ Ф.И.О. М,П,